



# 2014

**VÝROČNÁ SPRÁVA  
ANNUAL REPORT**

 **SAPPO**  
Slovenská Asociácia Petrolejárskeho  
Priemyslu a Obchodu



# 2014

## VÝROČNÁ SPRÁVA ANNUAL REPORT

---

SAPPO  
Mlynské nivy 48  
821 05 Bratislava  
Slovenská republika

tel.: + 421 2 582 396 30  
tel. : + 421 2 582 396 40  
e-mail: [sappo@sappo.sk](mailto:sappo@sappo.sk)  
[www.sappo.sk](http://www.sappo.sk)



OBSAH  
CONTENT

Obsah / Zdroje pre použité grafy a tabuľky	4	Content / Sources for charts and tables	4
Úvodné slovo predsedu predstavenstva	6	Letter from the chairman of the board of directors	6
Úvod	8	Introduction	8
Vývoj ropného a petrolejárskeho priemyslu vo svete v roku 2014	11	Developments in the global oil industry in 2014	11
Vývoj petrolejárskeho priemyslu a obchodu na Slovensku v roku 2014	16	Developments in the Slovak Oil Industry and Trade in 2014	16
Činnosť Slovenskej asociácie petrolejárskeho priemyslu a obchodu v roku 2014	26	Activities of the Slovak Association of Petroleum Industry and Trade in 2014	26
Orgány Sappo	32	Bodies of the Association	32
Relevantné právne predpisy a normy upravujúce oblasť petrolejárskeho priemyslu a obchodu	43	Relevant legislations and standards governing the area of Petroleum Industry and Trade	43
Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu	48	Slovak Association of Petroleum Industry and Trade	48
Prioritné činnosti SAPPO na rok 2015	52	Priority activities of the Association in 2015	52
Aktivity členov SAPPO na domácom trhu	57	Activities of the SAPPO members on domestic market	57

## ZDROJE PRE POUŽITÉ GRAFY A TABUĽKY

### SOURCES FOR CHARTS AND TABLES

MMF/IMF, Svetová banka / World Bank, OECD, IEA, EIA USA, NYMEX, ACEA, Daňové riaditeľstvo SR / Tax Directorate of the Slovak Republic, Štatistický úrad SR / Statistical Office of the Slovak Republic, Bureau of Economic Analysis USA, BP, členovia / members of SAPPO





## VLADIMÍR IVANOV

PRESEDA PREDSTAVENSTVA  
CHAIRMAN OF THE BOARD OF DIRECTORS



### Vážení priatelia,

Už viac ako 20 rokov sa snaží SAPPO spoluvytvárať jasné, transparentné a etické podmienky podnikania v oblasti petrolejárskeho obchodu.

Veríme, že sa nám toto poslanie darí naplňať, nielen vďaka skvelej práci a presvedčeniu našich členov, ale aj vďaka správne mu výberu oblastí, v ktorých sa naša asociácia angažuje.

Aj v uplynulom roku sme boli aktívnym partnerom pre ústredné orgány štátnej správy, pokrývajúc široký záber problematik – z mnohých príkladov našej spolupráce by som spomenul naše pripomienky k návrhu zákona o odpadoch, pripomienky k novele vyhlášky o kvalite palív, alebo spolupráca pri tvorbe metodického pokynu k zákonu o spotrebných daniach z

### Dear friends,

For more than 20 years SAPPO has been trying to co-create clear, transparent and ethical business conditions in the petroleum business.

We believe we succeed in meeting this mission, not only because of the great work and believe of our members but also due to proper selection of areas in which our Association is engaged.

Even in the past year, we have been an active partner for central governmental authorities, covering a wide range of issues – from numerous examples of our cooperation I would mention our comments on the draft of Act on Wastes, comments on the amendment of the Decree on Fuel Quality or cooperation in the development of methodological guid-

minerálnych olejov. Naše stanoviská ku klimatickému balíčku 2030, ktoré sme zaslali MŽP SR a premiérovi pred rokovaním na pôde EU, boli vyhodnotené ako opodstatnené. Naším pôsobením nielen v uvedených oblastiach sa snažíme spoluvytvárať kultúrne podnikateľské prostredie pre našich členov a ostatné podnikateľské subjekty.

Naše aktivity takisto smerujú do oblasti verejnej správy, kde hlavne v oblasti vzdelávania aktívne spolupracujeme so Strojníckou fakultou Slovenskej technickej univerzity alebo Ekonomickou univerzitou v Bratislave. Veríme, že touto činnosťou pomôžeme k aplikácii poznatkov z praxe vo vzdelávacom procese.

SAPPO je aktívne aj na medzinárodnom poli – zúčastnili sme sa medzinárodného stredoeurópskeho stretnutia asociácií vo Varšave, ktorého pravidelnosť bola oživená práve na náš popud. V tomto roku sa chystáme zorganizovať medzinárodné stretnutie u nás v Bratislave. Pevne verím, že závery zo stretnutia nám pomôžu zosúladiť naše agendy a zamerať sa na oblasti prospešné pre nás všetkých.

Záverom mi dovoľte poďakovať našim členom za nadšenie a za výborne odvedenú prácu ktorú odvádzajú pre asociáciu. Takisto by som chcel poďakovať našim partnerom, s ktorými aktívne spolupracujeme a ktorí nás podporujú v našej činnosti. Verím, že spoločnými silami sa nám podarí úspešne zvládnuť všetky výzvy, ktoré nás čakajú v tomto roku.

S úctou,

Vladimír Ivanov

ance to the Act on Excise Duty on Mineral Oil. Our statement on the 2030 climate package, which we sent to Ministry of Environment of the Slovak republic and to the Prime Minister before discussing at the EU level, were considered to be adequate. By our activities not only in above mentioned areas we make efforts to co-create cultured business environment for our members and other businesses.

Our activities are similarly oriented to the area of public administration, especially in the field of education where we actively cooperate with the Faculty of Mechanical Engineering of the Slovak Technical University or the University of Economics in Bratislava. We believe that by this activity we help to apply practical experience in the educational process.

SAPPO is also active in the international area - we attended an international meeting of the Central European associations in Warsaw, which regularity was revived thanks to our initiative. This year we are going to organize this international meeting in Bratislava. I firmly believe that the conclusions of the meeting will help us to align our agendas and focus on important areas to all of us.

In conclusion, I would like to thank our members for dedication and excellent work being done for the Association. I would also like to thank our partners whom we actively cooperate with, and who support us in our activities. I believe that by joint efforts we will be able to successfully cope with all the challenges which await us this year.

Kind regards,

Vladimír Ivanov



ÚVOD

INTRODUCTION



Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu (ďalej ako „SAPPO“ alebo „Asociácia“) je právnická osoba, ktorá je záujmovým združením právnických osôb – obchodných spoločností, ktoré sa zaoberajú výrobou, spracovaním, prepravou, predajom a distribúciou ropy a ropných výrobkov, petrochemickou výrobou, ťažbou, prepravou a skladovaním ropy a ropných výrobkov. Asociácia bola založená zakladateľskou zmluvou zo dňa 1. marca 1994 podľa § 20f a nasl. Občianskeho zákonníka (zákon č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov).

Asociácia je registrovaná v registri združení právnických osôb vedenom na Obvodnom úrade v Bratislave.

#### HLAVNÝMI CIEĽMI ASOCIÁCIE SÚ:

- Informovanie o možnosti aplikácie nových technológií v oblasti ropného priemyslu a priemyslu zemného plynu a ich podpora s ohľadom na ekonomické, finančné a environmentálne aspekty tohto hospodárskeho segmentu,
- ochrana a vzájomná podpora pri presadzovaní všeobecných etických a hospodárskych záujmov jej členov na úseku ťažby, nákupu, transportu a spracovania ropy, pri nákupe, transporte a odbyte ropných výrobkov vrátane ich marketingu a prezentácie.

Účelom asociácie je ochrana a presadzovanie všeobecných hospodárskych a etických záujmov členských spoločností. Nesleduje žiadne politické ciele a nevyvíja nijakú podnikateľskú činnosť. Presadzuje realizáciu záverov a cieľov, ktoré sú spoločné všetkým členom alebo ich prevažnej väčšine. Ide o rozhodujúce spoločnosti petrolejárskeho priemyslu a obchodu, ktorých prioritami je vysoká kvalita výrobkov, spoľahlivosť a vysoká

Slovak Association of Petroleum Industry and Trade (hereinafter referred to as “SAPPO” or “Association”) is a legal entity, a group of interest composed of legal entities – trading companies which are engaged in the production, processing, transport, sale and distribution of crude oil and petroleum products, petrochemical production, mining, transport and storage of crude oil and petroleum products. The Association was established by the Memorandum of Foundation dated on 1 March 1994 under Article 20 f and the Civil Code (Act No. 40/1964 Coll. as amended).

The Association is registered in the Register of Associations of Legal Persons at the District office of Bratislava.

#### THE MAIN OBJECTIVES OF THE ASSOCIATION ARE:

Providing information on the possibility of applying new technologies in the oil industry and the gas industry and their support in respect of economic, financial and environmental aspects of this economic segment,

Protection and mutual support in promoting the general ethical and economic interests of its members in the field of mining, purchasing, processing and transportation of oil, when shopping, transportation and marketing of petroleum products, including their marketing and presentation.

The purpose of the association is the protection and promotion of general economic and ethical interests of its member companies. Association does not follow any political objectives and does not develop any business activity. Association promotes implementation of the conclusions and objectives that are common to all members or their vast majority.

úroveň poskytovaných služieb, ale tiež maximálna spokojnosť zákazníka.

Členské spoločnosti SAPPO dosahujú veľmi dobré výsledky v kvalite predávaných pohonných hmôt v dôsledku aplikácie vlastného kontrolného systému akosti, neustálej starostlivosti o kvalitu pohonných hmôt, certifikáciu výrobcov, distribútorov a prepravcov a uplatňovaní etických pravidiel SAPPO.

Etické pravidlá SAPPO vnímajú členské spoločnosti ako svoj etický kódex, ktorým deklarujú verejnosti svoje postoje a normy správania v podnikateľskej stratégii, zamerané na zákazníka a šetrný prístup k ochrane životného prostredia.

Právne predpisy, ktoré upravujú správanie účastníkov trhu, považujú členské spoločnosti SAPPO za minimum etiky. Dobrovoľne sa zaväzujú správať sa vo svojej podnikateľskej činnosti nad rámec zákonných noriem v zmysle etického kódexu SAPPO.

#### ČLENSKÉ SPOLOČNOSTI SAPPO V ROKU 2014:

BENZINOL SLOVAKIA, s.r.o.; ENI Slovensko, spol. s r.o.; JURKI – HAYTON, s.r.o.; Lukoil Lubricants Europe Oy; LUKOIL Slovakia, s.r.o.; OMV Slovensko, s.r.o.; SHELL Slovakia, s.r.o.; SLOVNAFT, a.s.; Tesco stores SR, a.s.; UNIPETROL SLOVENSKO, s.r.o.; AutoMax Slovakia, s.r.o.; 1. SPS, a.s.; EURO-VAT, spol. s r.o.; MOGUL SLOVAKIA, s.r.o.

Members of Association are crucial companies of the petroleum Industry and trade priority of which is the high quality products, reliability, high service levels, and also the maximum customer satisfaction.

Member companies of Association are achieving very good results in the quality fuel sold as a result of the application of their own quality control system, constant care for the fuel quality, certification of producers, distributors and transporters and application of ethical rules of the SAPPO.

Member companies of the Association consider the ethical rules of the Association as their code of ethics which declares to public their attitudes and standards of behaviour in business strategy focused on customer and friendly approach to environmental protection.

The laws governing the behaviour of market participants regarded members of SAPPO as the minimum of ethics. They voluntarily undertake to behave in their business beyond the legal standards under the SAPPO's Code of Ethics.

#### MEMBER COMPANIES OF SAPPO IN 2014:

BENZINOL SLOVAKIA, Ltd.; ENI Slovakia, Ltd.; JURKI – HAYTON, Ltd.; Lukoil Lubricants Europe Oy; LUKOIL Slovakia, Ltd.; OMV Slovakia, Ltd.; SHELL Slovakia, Ltd.; SLOVNAFT, JSC.; Tesco stores SR, JSC; UNIPETROL SLOVENSKO, Ltd.; AutoMax Slovakia, Ltd.; 1. SPS, JSC.; EURO-VAT, Ltd.; MOGUL SLOVAKIA, Ltd.



# VÝVOJ ROPNÉHO A PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU VO SVETE V ROKU 2014

DEVELOPMENTS IN THE GLOBAL OIL INDUSTRY IN 2014

**Uplynulý rok bol pre ropný sektor mimoriadne zaujímavým. Prvá polovica roka bola obdobím stability, no druhá polovica priniesla dramatickú zmenu v podobe mimoriadne silného pádu cien ropy a ropných produktov. Hlavnými hýbateľmi situácie na globálnom ropnom trhu tentoraz boli najmä fundamentálne príčiny na strane ponuky a dopytu po čiernom zlate.**

V prvom polroku 2014 sa cena benchmarkovej ropy Brent sa pohybovala v pomerne úzkom rozpätí medzi 103 až 115 dolármi za barel. Bolo to obdobie relatívnej vyváženosti na strane ponuky ropy i dopytu po nej a súčasne sa aj globálna makroekonomická situácia zdala byť pomerne optimistickou z pohľadu očakávaného budúceho rastu.

V USA sa naplno začali prejavovať efekty predchádzajúcich mnohoročných masívnych investícií do ťažby ropy. Spojené štáty tak výrazne prispeli k navýšeniu globálnej dennej ponuky ropy až nad 94 mil. barelov, čím tempo rastu ponuky ropy v uplynulom roku trojnásobne predčilo tempo zvýšenia jej globálnej spotreby.

Na tento vzrastajúci pretlak tradiční ťažiar, predovšetkým najväčší globálny producent ropy Saudská Arábia, odmietli reagovať znížením svojej ťažby, a tým vyrovnať globálnu ponuku s dopytu.

Spolu s rastúcim apreciačným tlakom na kurz amerického doláru vo svetle očakávaného zvýšenia jeho úročenia a v nadväznosti na stupňujúce sa konflikty na Ukrajine, resp. v Sýrii a Iraku, ktoré majú potenciál spomaliť krehký rast ekonomík mnohých krajín, sa začal závod s časom, kedy príde k zlomovému bodu a ceny ropy spadnú.

**Last year was was for the oil sector particularly interesting. The first half of the year was a period of stability, but the second half brought a dramatic change in the form of extremely strong fall in prices of crude oil and petroleum products. The main drivers of the situation on the global oil market this time were mainly fundamental causes of supply and demand for black gold.**

In the first half of 2014, the price of benchmark Brent crude oil fluctuated within a relatively narrow range between 103 to 115 dollars per barrel. It was a period of relative balance on the supply of crude oil and demand for it, and at the same time, the global macroeconomic situation seemed quite optimistic in the view of expected future growth.

In the United States, the full effects of previous many years of massive investments in oil production have been fully shown. United States thus significantly helped to increase global daily oil supply to over 94 million barrels so the growth rate of oil supply in the past year, three times surpassed the rate of increase in global consumption.

For this increasing overpressure, the traditional miners, particularly the largest global oil producer Saudi Arabia, refused to respond by reducing their output and thereby offset the global supply and demand.

Along with the increasing upward pressure on the exchange rate of the US dollar in the light of the expected increase in the remuneration and following the escalating conflict in Ukraine, respectively Syria and Iraq, which have the potential to slow the growth of the fragile economies of many countries begun a race against time when it comes to the breaking point, and finally oil prices fall.



Bod zlomu nastal v letných mesiacoch a po prelomení viacerých psychologických úrovní ropa začala výraznejšie zlacňovať. Tempo zlacňovania sa stupňovalo z mesiaca na mesiac a to až tak, že od leta 2014 do konca roka ropa i mnohé ropné produkty na burzách stratili zhruba polovicu z predchádzajúcich úrovní.

Pokles cien ropy z úrovní nad 110 dolárov až ku 50 dolárom viedol následne aj k poklesu maloobchodných cien hlavných ropných produktov - motorových palív - v Európe k úrovniam z jari 2010. Pokles cien pre motoristov by bol aj výraznejší, nebyť zhruba 20% oslabenia kurzu eura voči doláru či len pomaly znižujúcich sa cien iných energetických a surovinných vstupov pre rafinérie.

Za silné negatívum pre odvetvie spracovania ropy a predaja výrobkov v uplynulom roku možno označiť to, že pád cien ropy viedol v celom odvetví k silnému zápornému preceneniu obchodných zásob výrobkov, polovýrobkov či surovín, a tiež k tomu, že ceny nosných vstupných energií - zemný plyn a elektrická energia - alebo iných surovín, ako sú napr. bio-komponenty povinne primiešavané do motorových palív, neklesli, alebo ak áno, tak len mierne.

Uvedené faktory zaťažili sektor downstreamu naprieč všetkými krajinami vysokými dodatočnými nákladmi a podpísali sa pod medziročné zhoršenie hospodárenia ropných spoločností.

The breaking point came in the summer months and after breaking several psychological levels, crude oil began to bring their cost down significantly. The rate of discounting has escalated from month to month and finally from summer 2014 to the end of the year, many oil and petroleum products on stock lost roughly half of their previous levels.

The decline in oil prices from levels above \$110 up to \$50 then led to a decline also in retail prices of major oil products - motor fuels - in Europe to the levels from spring 2010. The decline in prices for motorists would be even more pronounced if there was not about 20% weakening of the Euro against the Dollar and slowly lowering the prices of energy and other raw material inputs to refineries.

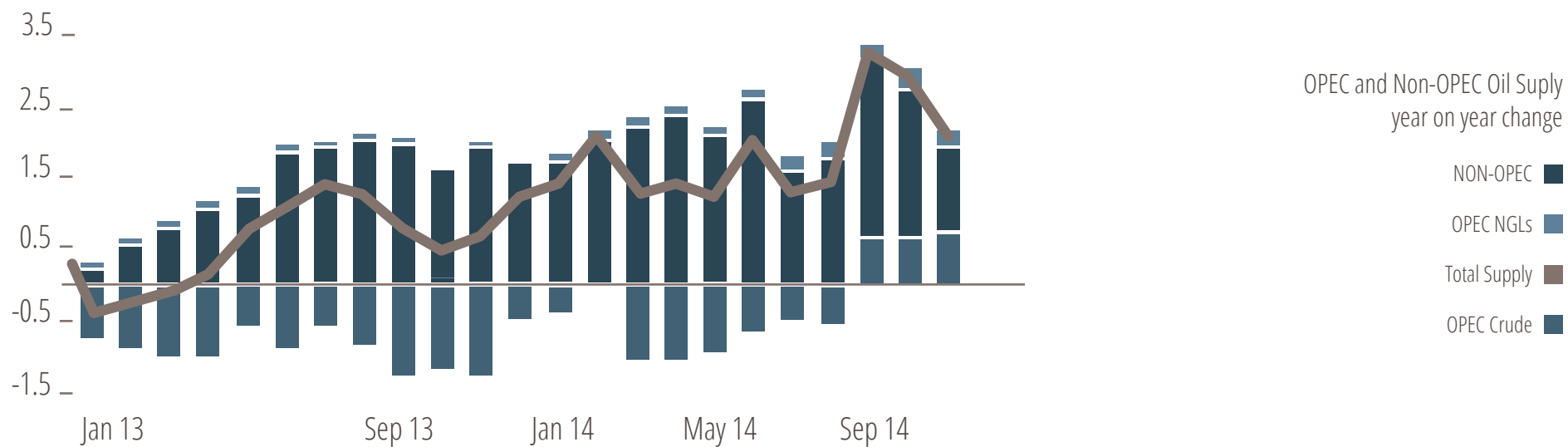
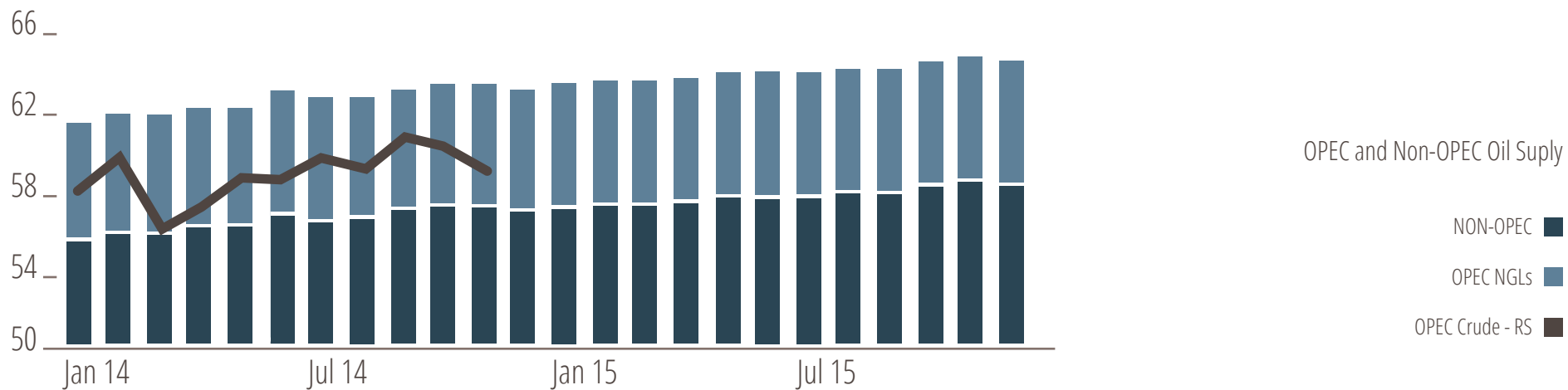
As an important negative for the processing industry and oil product sales in the past year, can be indicated that the fall in oil prices in the industry has led to a strong negative revaluation of commercial stocks of products, semi-finished products or raw materials, and also to the fact that prices of input energy carriers - natural gas and electricity - or other materials, such as compulsory bio-component admixed into motor fuels, did not fallen, or if so, only slightly.

These factors burden the downstream sector across all countries with high additional costs and signed under inter annual deterioration of economic activities in oil companies.



## Vývoj ponuky ropy vo svete 2014/2013

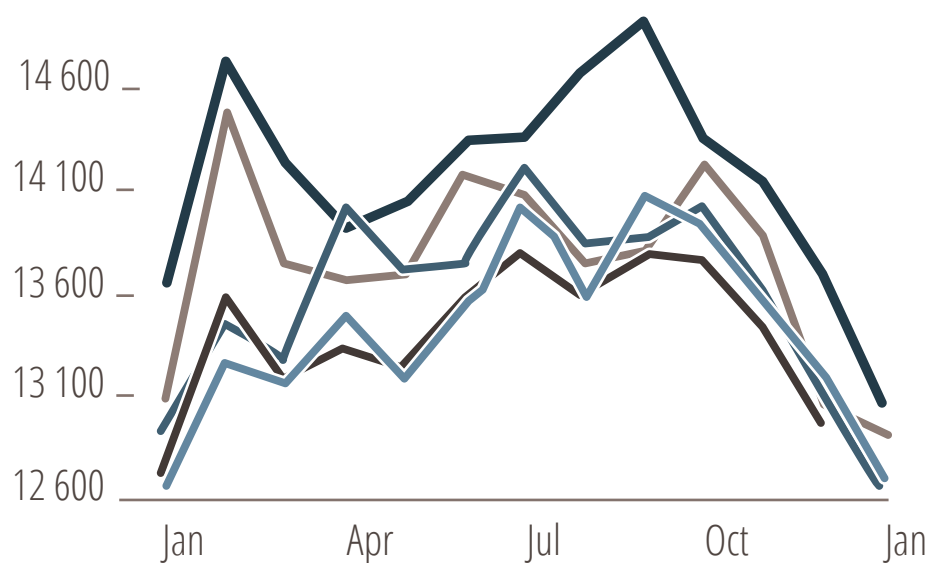
mil. barelov / deň



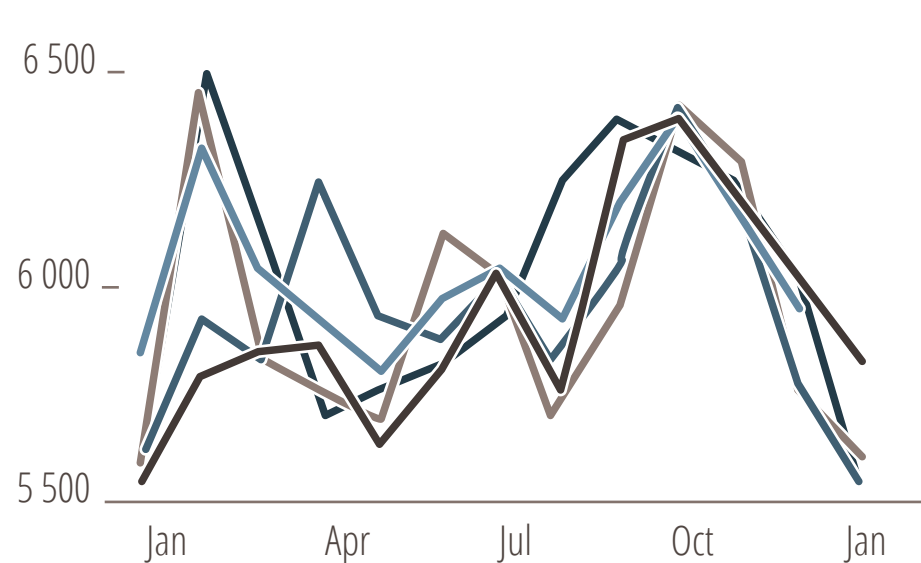
# Vývoj dopytu po ropných produktoch v Európe 2014/2013

tisíc barelov / deň

OECD EUROPE: Total products demand



OECD EUROPE: Gasoil/Diesel demand



2011 ■

2012 ■

2013 ■

2014 ■

2015 ■



# VÝVOJ PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU NA SLOVENSKU V ROKU 2014

DEVELOPMENTS IN THE SLOVAK OIL INDUSTRY AND TRADE IN 2014

**Vývoj petrolejárskeho priemyslu a obchodu v Slovenskej republike v roku 2014 kopíroval situáciu na medzinárodnom ropnom trhu a vo svetovej ekonomike.**

V minulom roku sa spracovalo 5,2 mil. ton ropy, čo predstavovalo oproti predchádzajúcemu roku pokles o viac ako 9,7 %. Z tohto množstva sa pri vysokom konverznom pomere vyrobilo viac ako 79% svetlých produktov. V dôsledku nižšieho spracovania ropy výroba motorových palív medziročne klesla o 417 tisíc ton na celkových 4 036 tisíc ton.

Výroba automobilových benzínov dosiahla úroveň 1 287 tisíc ton, čo bolo o 135 tisíc ton menej ako v predchádzajúcom roku, a predstavovala tak medziročný pokles o 9,5 %. Výroba motorovej nafty dosiahla úroveň 2 749 tisíc ton, čo predstavuje o 282 tisíc ton menej ako pred rokom a znamená medziročný pokles o 9,3 %.

V dôsledku plánovaných aj neplánovaných odstávok sa v petrochemickej divízii vyrobilo 266 tisíc ton polymérov – polyetylénu a polypropylénu – za udržania vysokej kvalitatívnej úrovne a minimálnych strát a odpadu, čo predstavuje pokles oproti minulému roku o 20 %.

Po náraste domácej produkcie v roku 2013 sa výroba ropných a petrochemických výrobkov v dôsledku plánovaných a neplánovaných odstávok priblížila k nižšej úrovni z roku 2012.

V roku 2014 sa na Slovensku už po ôsmy rok predávali obe kľúčové motorové palivá – nafta a benzín – s prímiesou biozložiek. Predovšetkým vďaka úsiliu členských spoločností SAPPO Slovenská republika splnila stanovený cieľ vlády SR v oblasti podielu biozložiek na fosílnych motorových

**Developments of petroleum industry and trade in the Slovak republic in 2014 followed the situation on the international oil market and in the world economy.**

Last year there was processed 5.2 million tons of crude oil which represented decrease by more than 9.7% compared to the previous year. Out of this amount and at a high conversion rate was the production of more than 79% light products. As a result of lower crude oil processing, production of motor fuels fell by 417,000 tons to a total of 4,036 thousand tons.

Motor petrol production reached 1,287 thousand tons, which was about 135,000 tons less than the previous year, thus representing an annual decrease of 9.5%. Production of diesel reached a level 2,749 thousand tons, which is about 282,000 tons less than a year ago and represents an annual decrease of 9.3%.

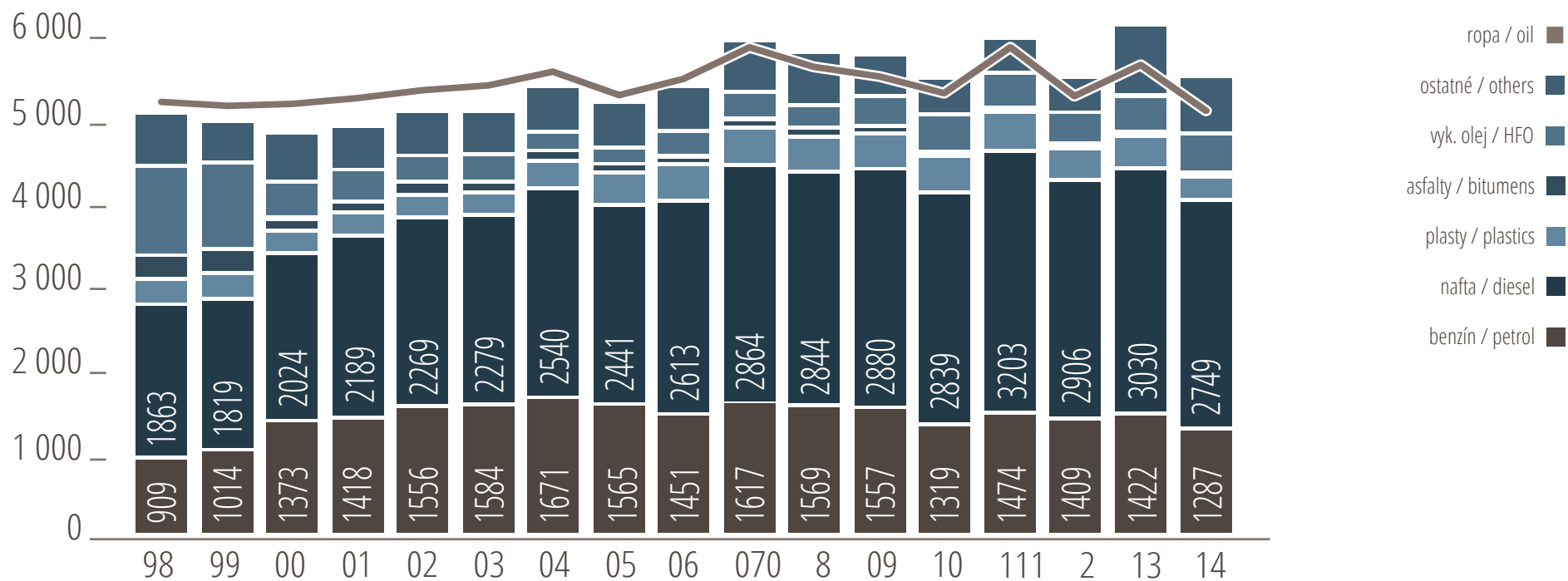
As a result of planned and unplanned shutdowns in the petrochemical division, there were produced 266,000 tons of polymers – polyethylene and polypropylene – while maintaining a high quality level and minimum losses and waste, which represents decrease of 20% compared to previous year.

After increase in domestic production in 2013, production of petroleum and petrochemical products as a result of planned and unplanned shutdowns approached to the lower level of 2012.

In 2014, the two key motor fuels – petrol and diesel were sold blended with bio-components in Slovakia for the eight year. It was particularly due

# Objem spracovanej ropy a štruktúra rafinárskej výroby na Slovensku Processed crude oil and domestic refinery production

tis. ton  
ths tonnes





Domáca rafinárska a petrochemická výroba (tis. ton)  
Domestic refinery and petrochemicals production (ths. tonnes)

Výrobok	Products	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	14/13 %
<b>Automobilové benzíny</b>	<b>Motor petrol</b>	1671	1565	1451	1617	1569	1557	1319	1474	1409	1422	1287	-9,5
<b>Motorová nafta</b>	<b>Motor diesel</b>	2540	2441	2613	2864	2844	2880	2839	3203	2906	3030	2749	-9,3
<b>Vykurovacie oleje</b>	<b>Heavy fuel oil</b>	190	181	262	284	231	325	398	358	348	409	411	0,5
<b>Asfalty a oxidačné zmesi</b>	<b>Bitumens</b>	67	46	41	36	41	26	14	6	5	0	0,0	0,0
<b>Petrochémia (plasty)</b>	<b>Plastics</b>	271	323	383	427	389	405	395	435	313	332	266	-20
<b>Ostatné</b>	<b>Others</b>	514	505	504	588	575	440	397	386	394	805	675	-16,2
<b>Celkom</b>	<b>Total</b>	<b>5253</b>	<b>5061</b>	<b>5254</b>	<b>5816</b>	<b>5649</b>	<b>5633</b>	<b>5363</b>	<b>5863</b>	<b>5375</b>	<b>5999</b>	<b>5388</b>	<b>-10,2</b>

palivách.

V porovnaní s predchádzajúcimi rokmi sa nezmenilo trhové umiestnenie výrobkov bratislavskej rafinérie SLOVNAFT, a.s.. Dominoval predovšetkým export, ktorý sa na celkovom predaji nosných produktov (benzíny, nafta, primárne plasty) podieľal takmer 70%. Výrobky slovenského rafinárskeho priemyslu našli svoje odbytisko najmä v Rakúsku, Česku, Poľsku, Nemecku, Taliansku, Francúzsku, Bulharsku, Srbsku, Rumunsku, Chorvátsku, Holandsku, Bosne a Hercegovine a Švajčiarsku.

to the efforts of SAPPO member companies that the Slovak Republic fulfilled the objective set by the Slovak Government in the share of bio-components in fossil motor fuels.

Compared to previous years, the market placement of Bratislava refinery SLOVNAFT products did not change. Export was dominating with the share of almost 70% in the total sales of main products (petrol, diesel, primarily plastics). The products of the Slovak refining industry were marketed particularly in Austria, the Czech Republic, Poland, Germany, Italy, France, Bulgaria, Serbia, Romania, Croatia, the Netherlands, Bosnia and

Liberálny súťaživý charakter slovenského ropného trhu ostal minulý rok zachovaný, keď napriek silnej výrobnnej nadkapacite domácej rafinérie SLOVNAFT, a.s. dovoz hlavných produktov – motorových palív satureoval celkovú domácu spotrebu na Slovensku zhruba 34%. Domáci spotrebiteľia tak v priemere nakupovali každý tretí liter motorových palív dovezený zo zahraničia.

Trh Slovenskej republiky bol tak v plnej miere vykrytý zo zdrojov domácej a zahraničných rafinérií, čomu okrem iných faktorov pomáhala i poloha a malá teritoriálna rozloha SR. Vnútri krajiny a v okolí jej hraníc je lokalizované dostatočné množstvo skladovacích a logistických kapacít vlastnených rôznymi navzájom konkurujúcimi si spoločnosťami, čo jednak umožňuje ľahko zásobovať slovenských zákazníkov a tiež spoluformuje zdravé súťaživé prostredie.

Podobne ako v predchádzajúcich rokoch aj v roku 2014 ceny ropy, ropných produktov a výmenný kurz EUR/USD vykazovali vysokú volatilitu, čo u ropných spoločností združených v SAPPO vyvolávalo zvýšenú potrebu hľadať optimálnu úroveň skladových zásob ako aj racionalizovať celý dodávateľsko-odberateľský reťazec. Cieľom týchto opatrení bolo vybalansovať možnosti ropných spoločností s potrebami zákazníkov tak, aby tí mohli byť v každej časti roka plne uspokojení. Podľa ich priaznivej odozvy sa ukazuje, že tento cieľ sa členským spoločnostiam asociácie podarilo naplniť.

Dlhoročné trendy ropného trhu v Slovenskej republike sa z aspektu štruktúry dopytu v minulom roku nezmenili.

Celkový dopyt sa naďalej sústredil predovšetkým na motorovú naftu a automobilový benzín.

Herzegovina and Switzerland.

Liberal competitive nature of the Slovak oil market remained preserved last year; despite strong production overcapacity of the domestic SLOVNAFT refinery, imports of major products – motor fuels – saturated the total domestic consumption in Slovakia with about 34%. Domestic consumers bought on average every third litre of motor fuel imported from abroad.

Hence, the Slovak market was fully covered from domestic sources and foreign refineries that the location and a small territorial area of Slovakia contributed to. There are sufficient volumes of storage and logistical capacity owned by diverse competitors in Slovakia and around its borders which makes it easy to supply Slovak customers and also establishes a healthy competitive environment.

As it was previous years, oil prices, oil products and the EUR/USD exchange rate in 2014 showed high volatility that evoked, among oil companies associated in SAPPO, increased need to look for the optimum level of inventory and streamline the entire supply chain. The aim of the measures was to balance capacities of petroleum companies with customer needs so that they can be fully satisfying at all times. According to their favourable response it seems that the Association's member companies achieved this objective successfully.

Long-time oil market trends in the Slovak Republic did not change last year in terms of demand patterns. The total demand continued in focusing primarily on motor diesel and motor petrol.

		Dovoz klíčových motorových palív (tis. ton) Imports of key motor fuels (ths. tonnes)											
Výrobok	Products	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	14/13 %
<b>Automobilový benzín</b>	<b>Motor petrol</b>	188	244	261	229	228	227	237	182	186	152	160	5,3
<b>Motorová nafta</b>	<b>Motor diesel</b>	311	395	481	520	479	468	621	619	542	564	616	9,2

Vývoj hrubého domáceho produktu v SR vykázal v roku 2014 nárast (odhad NBS +2,4%), čo sa odzrkadlilo aj v celkovej spotrebe palív, ktorá bola vyššia ako v roku 2013.

Tradične vysoká bola spotreba počas letnej motoristickej sezóny, najvyššia spotreba však bola zaznamenaná v mesiaci október najmä vďaka poľnohospodárskym sezónnym prácam.

Klesajúci trend spotreby automobilového benzínu, ktorý sme zaznamenali v posledných rokoch pokračoval aj v roku 2014 kedy sme zaznamenali mierny pokles. Celková spotreba benzínu v SR klesla medziročne približne o 1%.

Koncom roka 2012 domáci výrobca asfaltov v rámci optimalizácie predajných aktivít v regióne ukončil výrobu asfaltov v bratislavskej rafinérii a dopyt svojich zákazníkov saturuje výrobkami z jeho materskej spoločnosti z Maďarska.

Development of the gross domestic product in the Slovak Republic in 2014 showed increase (+2.4% estimated by the National Bank of Slovakia) and it was also reflected in the total consumption of fuels which was higher than in 2013.

Consumption was traditionally high during the summer driving season; however, the highest consumption was recorded in October mainly due to seasonal agricultural works.

Downward trend in consumption of motor petrol which we have experienced in recent years continued as well in 2014 when we monitored slight decrease. Total petrol consumption in Slovakia fell year on year by about 1%.

At the end of 2012, domestic producer of bitumens in the context of optimizing sales activities in the region ceased production of bitumens in the Bratislava refinery and demand of its customers saturated with products from its parent company in Hungary.

Celková spotreba vybraných produktov na domácom trhu (tis. ton)  
Total domestic consumption of selected refinery products (ths. tonnes)

očistené od štátnych hmotných rezerv / state petroleum reserves excluded

Výrobok	Products	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	14/13 %
<b>Automobilový benzín</b>	<b>Motor petrol</b>	643	656	666	673	684	640	644	579	539	520	516	-0,8
<b>Motorová nafta</b>	<b>Motor diesel</b>	1003	1124	1263	1360	1384	1274	1547	1513	1489	1541	1623	5,3
<b>Vykurovacie oleje</b>	<b>Heating oils</b>	75	61	62	45	56	40	30	31	21	13	8	-40,3
<b>LPG</b>	<b>LPG</b>	31	31	31	28	28	30	30	31	35	35	35	0,0
<b>Mazacie oleje</b>	<b>Lubricants</b>	44	45	45	45	45	32	35	39	40	39	40	2,6
<b>Asfalty</b>	<b>Bitumens</b>	91	139	175	130	138	157	133	155	111	100	99	-1,0

Aj napriek oživeniu stavebných prác a rekonštrukcií cestných komunikácií v roku 2014 bola spotreba asfaltov v SR na úrovni roku 2013, kedy sa spotreba prvýkrát od roku 2004 dostala pod hranicu 100 tis. ton.

Cenotvorba ropných spoločností pôsobiacich v SR sa neodchýlila od zaužívanej praxe dôsledne kopírovať vývoj cien ropných produktov obchodovaných na medzinárodných komoditných trhoch. Pravidelné štatistické zisťovania Direktoriátu pre energiu (Directorate - General for Energy) Európskej komisie dokázali súlad maloobchodných cien nafty a benzínu na vnútornom trhu SR s cenami v okolitých krajinách, resp. v rámci celej EÚ.

Slovenskí motoristi v uplynulom roku platili v priemere s daňami za

Despite the recovery of construction and reconstruction of roads in 2014, the consumption of bitumens in Slovakia was at the level of 2013 when consumption was the first time since 2004 below the 100 thousand tonnes.

Pricing of oil companies operating in the Slovak Republic did not deviate from the common practise of consistent copying the oil price development traded on international commodity markets. Regular statistics surveys Directorate - General for Energy of the European Commission demonstrated compliance in diesel and petrol retail prices in the internal market of the Slovak Republic with the prices in neighbouring countries, or across the EU respectively.

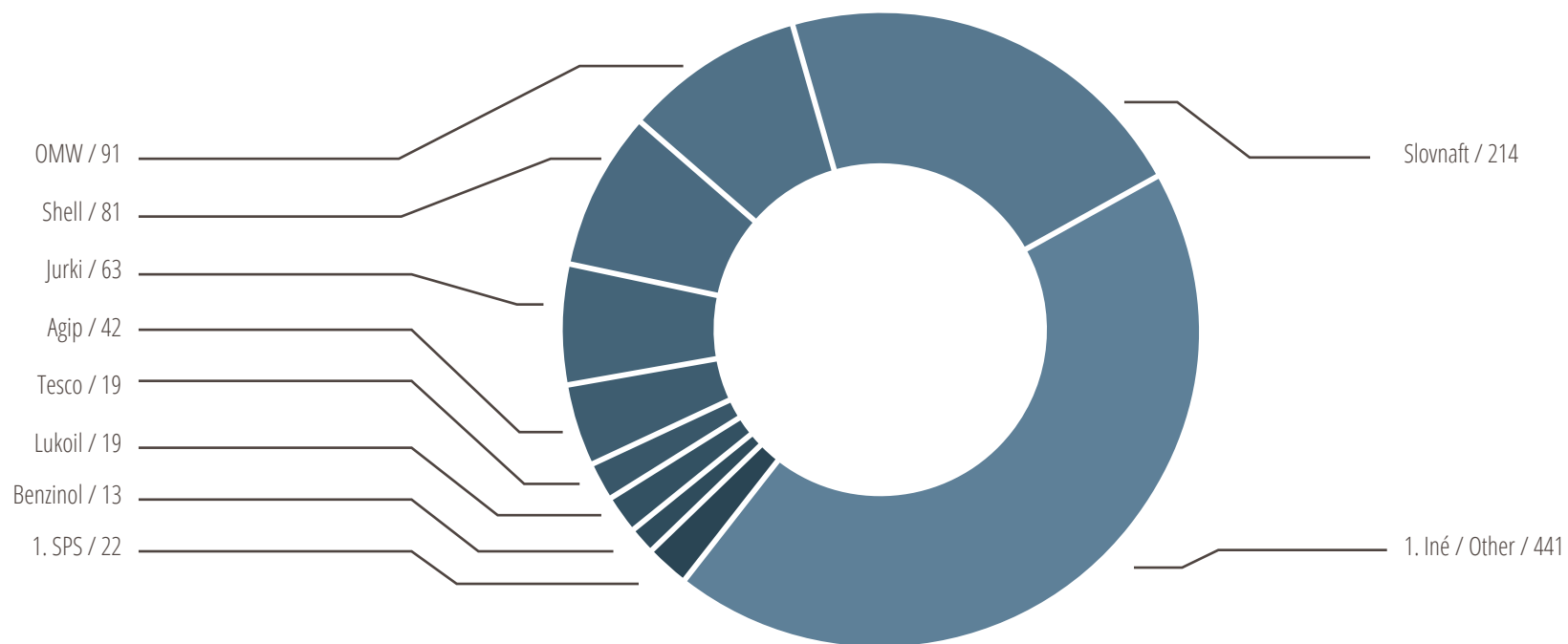
liter nafty zhruba 1,339 EUR a za benzín zhruba 1,455 eur/liter.

V prípade nafty bola priemerná konečná cena v roku 2014 nižšia ako priemer v roku 2013 o 3,7% a v prípade benzínu bola priemerná konečná cena v roku 2014 nižšia o 2,2% oproti priemernej cene v roku 2013.

Last year Slovak motorist paid on average about EUR 1.339 per litre of diesel and about EUR 1.455 per litre of petrol tax included.

In the case of diesel, the average retail price in 2014 was lower by 3.7% than the average in 2013 and in the case of petrol, the average retail price in 2014 was lower by 2.2% compared to the average price in 2013.

Počty čerpacích staníc členov SAPPO a ostatných predajcov  
Number of filling stations SAPPO members and other retailers



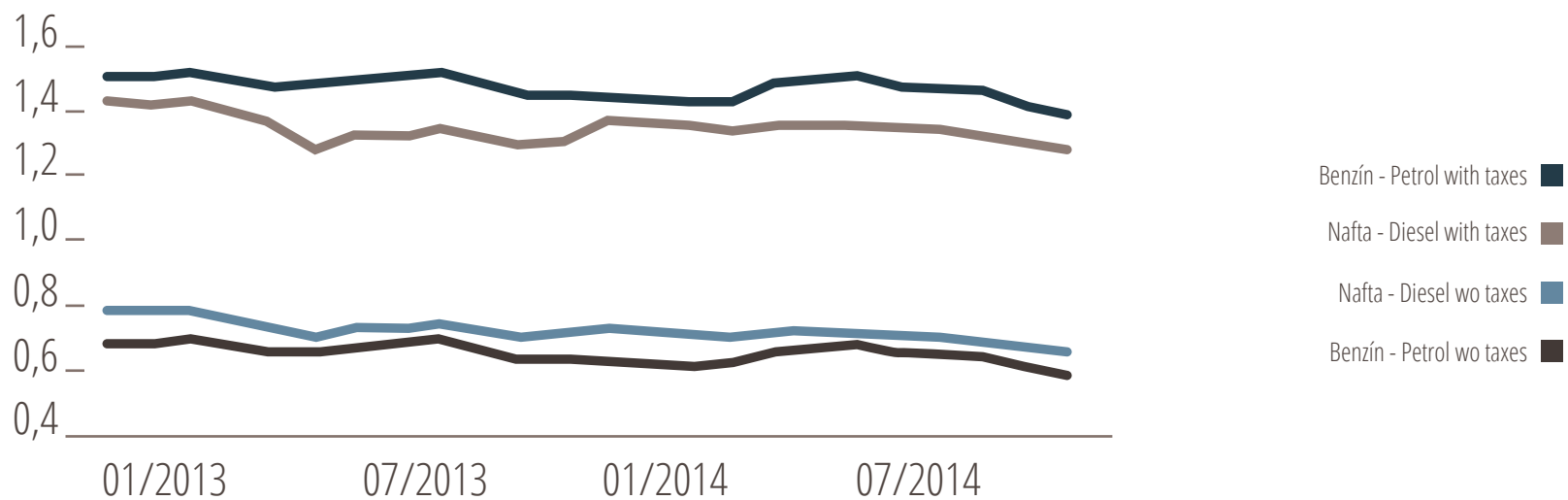


Priemerné ceny na čerpacích staniciach v EU v roku 2014  
Avg. retail prices with taxes in 2014

Benzín / Petrol		Nafta / Diesel									
1	Italy	1,716	1	United Kingdom	1,660	15	Malta	1,442	15	Belgium	1,350
2	Netherlands	1,702	2	Italy	1,613	16	Cyprus	1,406	<b>16</b>	<b>Slovakia</b>	<b>1,339</b>
3	Greece	1,653	3	Sweden	1,539	17	Spain	1,393	17	Czech Republic	1,323
4	Denmark	1,646	4	Finland	1,488	18	Croatia	1,382	18	Spain	1,311
5	Finland	1,607	5	Ireland	1,458	19	Austria	1,350	19	Portugal	1,310
6	United Kingdom	1,583	6	Denmark	1,455	20	Romania	1,338	20	Croatia	1,304
7	Sweden	1,573	7	Cyprus	1,423	21	Hungary	1,326	21	Bulgaria	1,303
8	Germany	1,543	8	Netherlands	1,409	22	Lithuania	1,321	22	Austria	1,301
	<b>EU 28 average</b>	<b>1,535</b>		<b>EU 28 average</b>	<b>1,398</b>	23	Czech Republic	1,318	23	France	1,293
9	Belgium	1,534	9	Romania	1,366	24	Luxemburg	1,298	24	Estonia	1,270
10	Portugal	1,533	10	Germany	1,361	25	Latvia	1,292	25	Lithuania	1,270
11	Ireland	1,530	11	Malta	1,360	26	Bulgaria	1,277	26	Latvia	1,260
12	France	1,492	12	Slovenia	1,355	27	Estonia	1,275	27	Poland	1,249
<b>13</b>	<b>Slovakia</b>	<b>1,455</b>	13	Hungary	1,355	28	Poland	1,264	28	Luxemburg	1,172
14	Slovenia	1,455	14	Greece	1,351						

\* eur/l, Európska komisia, bulletin

## Vývoj cien benzínu a nafty na Slovensku Petrol and diesel prices in Slovakia





# ČINNOSŤ SLOVENSKEJ ASOCIÁCIE PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU V ROKU 2014

ACTIVITIES OF THE SLOVAK ASSOCIATION OF PETROLEUM INDUSTRY AND TRADE IN 2014

Slovenská asociácia petrolejárskeho priemyslu a obchodu splnila v roku 2014 všetky úlohy zadané predstavenstvom a valným zhromaždením. SAPPO priebežne obhajuje ciele a záujmy členských spoločností voči domácim ústredným orgánom štátnej a verejnej správy s prioritou na činnosti a účasť v legislatívnom procese. Medzi ďalšie úlohy, ktoré sú plnené priebežne patrí aj dlhodobé sledovanie práv a povinností v oblasti PO a BOZP a bezodkladné informovanie o omeškaniach v dodávaní podkladov pre spracovanie štatistiky.

Začiatkom roka 2014 sa konalo spoločné pracovné stretnutie zástupcov členských spoločností Asociácie. Cieľom stretnutia bola diskusia na tému zlepšenia pracovných procesov a postupov v rámci Asociácie a to najmä: funkčnosť sekcií a prepojenie na ich činnosti; zastrešenie záujmov všetkých členských spoločností v rámci slovenského a európskeho legislatívneho procesu; ako zabezpečiť včasné reakcie na legislatívne a iné zmeny a ako zabezpečiť motiváciu členských spoločností a ich zamestnancov pracovať v rámci SAPPO. Výsledkom diskusie bolo prijatie opatrení a postupov, ktoré posilnili organizačnú štruktúru a proaktívny prístup.

V roku 2014 pokračovala aktívna komunikácia a spoluprácu s orgánmi štátnej a verejnej správy s dôrazom na kľúčové rezorty prijímajúce rozhodnutia ovplyvňujúce prostredie petrolejárskeho priemyslu a obchodu. Išlo predovšetkým o spoluprácu s Ministerstvom financií SR, Ministerstvom hospodárstva SR, Ministerstvom životného prostredia SR, Finančným riaditeľstvom SR a Úradom pre normalizáciu metrológiu a skúšobníctvo SR. SAPPO je vnímané ako subjekt, ktorý predstavuje hlas viac ako 80 % petrolejárskeho priemyslu na slovenskom trhu, čo orgány štátnej a verejnej správy využívajú a neraz nás sami oslovujú o spoluprácu pri legislatívnych procesoch, alebo pri formulovaní stanovísk pre EU. Napríklad v súvislosti s legislatívnym procesom odohrávajúcim sa na pôde EU ohľadne FQD a

Slovak Association of Petroleum Industry and Trade met in 2014 all the tasks assigned by the Board of Directors and the General Meeting. SAPPO continuously defends the objectives and interests of member companies in relation to domestic central state and public administration with priority to activities and participation in the legislative process. Among other tasks, which are fulfilled continuously is including also the long-term monitoring of rights and duties in Occupational Health and Safety area and immediate information on delays in delivering materials for processing statistics.

In the beginning of 2014, there was held a joint working meeting of representatives of member companies of the Association. The main goal of the meeting was discussion on improving work processes and procedures within the Association, in particular: function of sections and links to their activities; covering interests of all member companies within the Slovak and European legislative process; how to ensure timely response to legislative and other changes and how to ensure the motivation of member companies and their employees to work within SAPPO. The result of discussion was the adoption of measures and practices that enhance the organizational structure and proactive approach.

In 2014 continued active communication and cooperation with state and public administration with emphasis on key sectors adopting decisions affecting the environment of petroleum industry and trade. This was particularly the cooperation with the Ministry of Finance, Ministry of Economy, Ministry of Environment, Financial Directorate and the Slovak Office of Standards, Metrology and Testing. SAPPO is perceived as a subject which represents the voice of more than 80% of the oil industry market in Slovakia. The state and public administration realize this position of SAPPO and often they appeal for cooperation in the legislative process, or

RED, MH SR pozvalo členov SAPPO do pracovnej skupiny zaoberajúcej sa témou ILUC faktoru a biopalivami.

V medzinárodnej oblasti SAPPO spolupracovalo predovšetkým s NOIAS V4 + Rakúska, Rumunsko a Bulharsko. Táto spolupráca sa týkala najmä výmeny informácií pri riešení rôznych úloh. Najaktívnejší a najviac rozvinutý vzťah má SAPPO s českou asociáciou ČAPPO, ktorý sa premietol i v ďalšom pokračovaní seminára o bezpečnosti na čerpacích staniciach. SAPPO malo svoju účasť aj na seminári organizovanom ČAPPO na tému znižovanie emisií skleníkových plynov.

Členovia mazivárskej sekcie sa stretli s kolegami z maďarskej NOIA, ktorí si chceli vymeniť skúsenosti a informácie v súvislosti s problematikou použitých olejov a legislatívnej úpravy.

Zástupcovia Kancelárie SAPPO hostili predstaviteľov CEEP (Central Europe Energy Partners) z Bruselu. Témou stretnutia bolo začatie spolupráce na spoločných európskych témach, týkajúcich sa petrolejárskeho priemyslu.

V roku 2014 SAPPO nominovalo svojho kandidáta do pracovnej skupiny pôsobiacej vo FuelsEurope s názvom Refining Competitiveness Issue Group (ReCIG). Pracovná skupina sa zaoberá konkurencieschopnosťou rafinárskeho priemyslu v rámci EU.

SAPPO má tiež svoje zastúpenie i v štatutárnych či poradných orgánoch domácich spoločností a ústredných orgánoch štátnej správy a to člena Predstavenstva Agentúry pre núdzové zásoby ropy, zástupcu vo valnom zhromaždení Slovenského výboru pri Svetovej petrolejárskej rade (World

when formulating position papers to the EU. For example, in the legislative process that takes place at the EU level regarding the RED and FQD, Ministry of Economy invited members of SAPPO to the task group dealing with the issue of ILUC factor and biofuels.

Internationally SAPPO cooperated primarily with NOIAS of V4 countries + Austria, Romania and Bulgaria. This cooperation represented particularly sharing information while solving various tasks. The most active and most developed relation has SAPPO with Czech Association of Petroleum Industry and Trade (hereinafter referred to as CAPPO), which was reflected in the further continuation of the seminar about safety at petrol stations. SAPPO also had its participation in a seminar organized by CAPPO on reducing greenhouse gas emissions.

Members of lubes section met the colleagues from the Hungarian NOIA who wanted to share experiences and information with regard to the issue of used oil and legislative.

Representatives of SAPPO agency hosted representatives of CEEP (Central Europe Energy Partners) from Brussels. The topic of the meeting was the launch of cooperation on common European issues relating to the petroleum industry.

In 2014 SAPPO nominated their candidate to the task group operating in FuelsEurope, titled Refining Competitiveness Issue Group (ReCIG). The Working Group examines the competitiveness of the refining industry in the EU.

SAPPO has also its representation in the statutory and advisory autho-



Petroleum Council) - SK WPC a člena Rady pre technickú normalizáciu predsedu ÚNMS SR kde volení zástupcovia Asociácie dôsledne sledujú ciele a plnia úlohy v týchto orgánoch tak, aby nedochádzalo k zásadným rozporom so záujmami SAPPO.

V roku 2014 došlo k reálnemu napĺňaniu Memoranda so Strojníckou fakultou, Slovenskej technickej univerzity v Bratislave, v podobe diplomovej práce na tému: „Návrh metodiky na výpočet úbytku pohonných hmôt vplyvom teploty“. Na praktickej časti diplomovej práce spolupracovalo SAPPO a jeho členské spoločnosti, OMV Slovensko, s.r.o., SHELL Slovakia, s.r.o. a JURKI - HAYTON, s.r.o.. Práca sa zaoberá analýzou celého procesu prepravy a predaja pohonných hmôt. Opisuje jednotlivé časti procesu a analyzuje chybovosť zariadení a procesov so zameraním sa na možné príčiny spôsobujúce straty pohonných hmôt hlavne vplyvom teploty. Vo všeobecnosti opisuje a definuje základné veličiny, a to teplotu a prietok tekutín. Zaoberá sa prepočtom objemu pohonných hmôt na teplotu 15 °C. Práca rozdeľuje Slovensko na jednotlivé teplotné pásma v zimnom období a zaoberá sa prvotným štatistickým overením získaných údajov z čerpacích staníc. Experimentálne overuje zistené vplyvy a ponúka z nich vyvedené vyhodnotenie a závery. Na túto tému SAPPO zorganizovalo aj seminár kde boli odprezentované výsledky a zistenia diplomovej práce.

V roku 2013 došlo k podpísaniu Memoranda o porozumení s Finančným riaditeľstvom SR. SAPPO by chcelo touto cestou zdôrazniť dôležitosť tejto spolupráce, ktorá sa prejavuje najmä pri výmene štatistických údajov, rokovaní o problematike daní ale napríklad aj pri výkladoch zákona o spotrebnej dani z minerálnych olejov. A za týmto účelom sa uskutočnil spoločný seminár SAPPO a Finančného riaditeľstva SR k výkladu zákona o spotrebnej dani z minerálnych olejov. Následná novela zákona o spotrebnej dani bola našim členom odprezentovaná na ďalšom seminári v spo-

rities of local companies and the central state administration. For example, a member of the Board of Directors in Emergency Oil Stock Agency, a representative of the General Meeting of the Slovak Committee at the World Petroleum Council - EN WPC and a member of the Council for technical standardization of President of Slovak Office of Standards, Metrology and Testing where elected representatives of the SAPPO consistently pursue the objectives and they perform tasks in these authorities so that there is no fundamental conflict of interests of SAPPO.

In 2014 there was a fulfillment of the Memorandum with the Slovak University of Technology in Bratislava, Faculty of Mechanical Engineering, in the form of a thesis “*The proposed methodology for calculating losses of fuel due to effect of temperature* “. There was cooperation in the practical part of the thesis of SAPPO and its member companies, OMV Slovakia, Ltd., SHELL Slovakia, Ltd. and JURKI - HAYTON, Ltd. This paper deals with whole procedure of delivering and selling fuel. It describes every part of this process and analyses faults of devices and processes with focus on possible causes of fuel loss, mainly due to effect of temperature. It overall describes and defines basic variables, such as temperature and liquid flow. It deals with conversion of fuel capacity to the temperature of 15 degrees of Celsius. The thesis divides the area of the Slovak republic into individual areas in winter time and deals with first statistical verification of obtained details from fuel stations. It experimentally verifies known impacts and offers conclusions and endings which we have come from. On this subject SAPPO organized a seminar where the results and findings of the thesis were presented.

The Memorandum of Understanding with Financial Directorate of Slovakia was signed in 2013. SAPPO would like to take this opportunity to focus on the importance of this cooperation which is shown mainly in

lupráci s MF SR a to priamo autorom zákona. Všetci členovia Asociácie bojujú proti daňovým únikom a preto spolupráca s MF SR a Finančným riaditeľstvom SR bude vždy patriť k tým najdôležitejším.

Problematika núdzových zásob ropy priamo súvisí s petrolejárskym priemyslom a tak aj v roku 2014 malo SAPPO svoje zastúpenie v predstavenstve a dozornej rade Agentúry pre núdzové zásoby ropy a ropných výrobkov (EOSA), ktorá vznikla v roku 2013.

SAPPO prispievalo do odbornej diskusie napríklad formou článkov do časopisu PETROLMagazín, ale zapojilo sa aj do projektu Rocenka EE – Slovak energy annual 2014. Tento projekt úspešne reprezentuje Slovensko na prestížnych odborných kongresoch, exhibíciách, zväzových podujatiach, domáceho, medzinárodného a celosvetového charakteru. Projekt je podporovaný MH SR, kanceláriou ministra hospodárstva a sekciou energetiky. Do projektu sa zapojil aj Zväz zamestnávateľov energetiky Slovenska, Slovenský výbor Svetovej energetickej rady, Slovenský plynárenským a naftovým zväz, Slovenský zväz výrobcov tepla, atď. Ročenka EE má už trinásťročnú tradíciu, v roku 2013 reprezentovala Slovenskú republiku na 22. Svetovom energetickom kongrese V Južnej Kórei v Daegu. V tomto roku okrem zvyčajných miest ako je napr.: MHSR, ELOSYS a konferencie jednotlivých zväzov sa ročenka zviditeľní aj na konferenciách krajín V4, keďže SR je od 01.07. 2015 predsedajúcou krajinou rady EU.

Asociácia sa tiež snaží viac komunikovať s verejnosťou. Aj preto v roku 2014 spustila svoju novú internetovú stránku, ktorá potrebovala od roku 1994 zmenu, či už po dizajnovej tak po obsahovej stránke. Tým bol vytvorený priestor pre členov SAPPO publikovať tu odborné články, ale aj komunikovať medzi sebou a vymieňať si skúsenosti pri riešení problémov petrolejárskeho priemyslu. Návštevníci stránky tu nájdu výročné správy

exchanging of statistical data, negotiating on tax issues and also in interpretation of laws on excise duties on mineral oils. For this purpose, there was a joint seminar of SAPPO and Financial Directorate held on the topic of interpretation of the law on excise duty on mineral oils. A subsequent amendment of Act on Excise Duty on Mineral Oil was presented to our members on the following seminar in cooperation with the Ministry of Finance, the author of the amendment. All the members of the Association are fighting against tax evasion and therefore the cooperation with the Ministry of Finance and Financial Directorate shall always belong to the most important ones.

The issue of emergency oil stocks is directly related to the petroleum industry; therefore also in 2014 SAPPO had its representation in the Executive Board and the Supervisory Board of the Emergency Oil Stocks Agency, which was established in 2013.

SAPPO has contributed to the specialist discussion for example in the form of journal articles in PETROLMagazín, as well it has participated in the project of Slovak Energy Annual 2014. This project has successfully represented Slovakia at prestigious professional conferences, exhibitions, union events of domestic, international and global character. The project is supported by the Ministry of Economy, by Office of the Minister of Economy and Energy Section. In this project was involved also the Union of Employers of Power Industry in Slovakia, Slovak Committee of the World Energy Council, Slovak Gas and Oil Association, Slovak Union of Heat Producers, etc. Slovak Energy Annual has already thirteen years of experience. In 2013 represented the Slovak Republic at the 22nd World Energy Congress in Daegu, South Korea. This year, besides the usual places such as: Ministry of Economy, ELOSYS and conferences of individual unions will be Slovak Energy Annual also presented at conferences of V4 coun-

SAPPO, ekonomické informácie, ale aj odborné články a informácie o Asociácii, jej vzniku a pôsobení.

SAPPO je naďalej veľmi úspešné pri presadzovaní oprávnených požiadaviek a návrhov svojich členov, ktoré sa veľa krát pozitívne premietnu aj do ekonomických výsledkov členských firiem. Všetky členské petrolejárske spoločnosti združené v SAPPO prispievajú ku kultivácii podnikateľského prostredia a udržovaniu štandardných podmienok podnikania v priemyslovo vyspelých krajinách.

tries, whereas the Slovak republic is from 1st July 2015 presidency country of the council of the European Union.

The Association also seeks to communicate more with the public. Therefore in 2014 it launched its new website, which has been from 1994 in the need of change, both from design and content aspects. This created the space for SAPPO members where they can publish scientific articles, communicate with each other and share experience in solving problems regarding the Petroleum Industry. Visitors at this site will find there annual reports of SAPPO, economic information and also articles and information about the Association, its establishment and functioning.

SAPPO continues to be highly successful in promoting the legitimate demands and proposals of its members, which are many times positively reflected in the economic performance of member companies. All member companies in SAPPO contribute to the culture of the business environment and the maintenance of standard business conditions in industrialized countries.



# ORGÁNY SAPPO

BODIES OF THE ASSOCIATION



## VALNÉ ZHROMAŽDENIE

Valné zhromaždenie sa v roku 2014 rozšírilo o dvoch nových členov SAPPO a to Lukoil Lubricants Europe Oy, ktorý sa stal riadnym členom a AutoMax Slovakia, s.r.o. ktorý sa pridal k pridruženým členom SAPPO. Spolupráca však bola ukončená so spoločnosťou Lampogas.sk, s.r.o. a k 31. 12. 2014 i so spoločnosťou TESCO Stores, a.s.. Valné zhromaždenie sa v roku 2014 konalo dňa 27. júna. Jeho hlavnou agendou bolo schválenie činnosti a hospodárenie asociácie. Zmluvní partneri, Audítorská spoločnosť E&Y a spoločnosť EURO TAXES na valnom zhromaždení odprezentovali Audítorskú správu a ročnú účtovnú uzávierku pričom valné zhromaždenie tieto dokumenty zobralo na vedomie a jednomyseľne schválilo. Valné zhromaždenie tiež schválilo rozpočet na rok 2015 ako i návrh výročnej správy za rok 2013. Výška členského príspevku na rok 2015 ostala podľa rozhodnutia valného zhromaždenia rovnaká ako v roku 2014. Na valnom zhromaždení tiež odznela správa o činnosti Kancelárie SAPPO, vedúci stálych pracovných sekcií odprezentovali činnosť svojich sekcií za predchádzajúci rok.

## PREDSTAVENSTVO

Predstavenstvo ako výkonný a štatutárny orgán Asociácie zasadalo v roku 2014 celkom 4 krát, tak ako to určujú stanovy Asociácie. Skladá sa z 5 členov (fyzických osôb) volených valným zhromaždením. Každý riadny člen Asociácie je oprávnený do predstavenstva nominovať jedného kandidáta na člena predstavenstva. Členovia predstavenstva Asociácie vykonávajú svoju funkciu bez nároku na odmenu. Sú volení na trojročné obdobie, pričom je možné ich opätovné zvolenie do funkcie.

## GENERAL MEETING

In 2014 the General Meeting was increased by two new SAPPO members, Lukoil Lubricants Europe Oy, which became a full member and AutoMax Slovakia, Ltd. as an affiliated member. However, the cooperation was finished with the company Lampogas.sk, Ltd., and since 31st December, 2014 also with Tesco Stores, JSC.

The General Meeting was in 2014 held on 27th June. Its main agenda was to approve the activities and management of Association. Contractors, Audit company Ernst&Young and company EURO TAXES presented the audit report and annual financial statements, the General Meeting took into account these documents and unanimously approved them. The General Meeting also approved the budget for 2015 as well as the draft of annual report for the year 2013. By decision of the General Meeting, the amount of membership fee for 2015 remained the same as in 2014. At the General Meeting, there were reported the activities of the Office of SAPPO and leaders of permanent sections presented activities of their departments from the previous year.

## BOARD OF DIRECTORS

Board of Directors as executive and statutory body of the Association met in 2014 four times, as the statutes of Association stipulates. Board of Directors consists of 5 members (natural person) elected by the General Meeting. Each full member of the Association is authorized to nominate one candidate to the Board of Directors. Members of the Board of Directors perform their duties without remuneration. They are elected for a term of three years, and they can be reelected.

Predstavenstvo Asociácie vedie jeho predseda volený valným zhromaždením a v prípade jeho neprítomnosti podpredseda predstavenstva. Predseda predstavenstva tiež predsedá valnému zhromaždeniu, členským schôdzam ako aj zasadnutiam predstavenstva.

Členovia predstavenstva na svojich zasadnutiach prerokovávali bežnú agendu SAPPO a pravidelne sa zaoberali činnosťou stálych pracovných sekcií, ad hoc skupín a kancelárie asociácie.

Za účelom zlepšovania činnosti kancelárie SAPPO, výmeny informácií a identifikácie aktuálnych potrieb pri riešení vzniknutých úloh, predstavenstvo navrhlo spoločné pracovné stretnutie všetkých členov SAPPO. Toto stretnutie posilnilo vzťahy a prispelo k zlepšeniu celkovej komunikácie a výmeny informácií ako aj motivácie a zvýšenia angažovanosti v procesoch činnosti medzi jednotlivými sekciami, členmi Asociácie, kanceláriou a predstavenstvom.

Predstavenstvo sa na svojich zasadnutiach tiež pravidelne zaoberalo legislatívou z oblasti petrolejárskeho priemyslu. Najväčšia pozornosť bola venovaná daňovým zákonom, a to najmä zákonu č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja, ďalej zákonu č. 309/2009 Z. z. o obnoviteľných zdrojoch energie, ale aj zákonom týkajúcich sa životného prostredia a to najmä zákonu č. 223/2001 zákon o odpadoch.

V roku 2014 bola v predstavenstve naďalej aktuálna téma návrhu maďarskej vyhlášky: „Decree of the Ministry of National Development on the Detailed rules of the Operation of the System Required to Control and Mark Oil Products and on the Characteristics of the Controlling Marker Substance“ (voľný preklad: Vyhláška Ministerstva národného rozvoja o podrobných pravidlách prevádzky systému potrebného na kontrolu a

The Board of Directors is led by its chairman elected by the General Meeting and in his absence by the Vice Chairman. Chairman of the Board of Directors is also in the chair of the General Meeting, member meetings and meetings of the Board of Directors.

Members of the Board of Directors at its meetings discussed common SAPPO agenda and on a regular basis dealt with permanent work sections, ad hoc groups and activities of the association office.

In order to improve the performance of SAPPO, exchange of information and identification of actual needs while solving arised tasks, the Board of Directors proposed a joint working meeting of all SAPPO members. This meeting has strengthened relations and contributed to improving the overall communication and exchange of information and also increased motivation and the involvement in processes among particular departments, among members of the Association, and among the Board of Directors and Office.

The Board of Directors at its meetings also regularly dealt with legislation in the field of petroleum industry. The most attention was paid to the tax laws, in particular Act No. 98/2004 Coll. Act on Excise Duty on Mineral Oil; Act No. 309/2009 Coll. on the Promotion of Renewable Energy Sources and High Efficiency and also the laws relating to the environment and in particular to Act No. 223/2001 Coll. on Wastes.

In 2014, on the Board of Directors remained proposal of Hungarian decree as a very actual topic: „Decree of the Ministry of National Development on the Detailed Rules of the Operation of the System Required to Control and Mark Oil Products and on the Characteristics of the Controlling Substance Marker“ providing certain provisions of the Hungarian Act

označovanie ropných produktov a o vlastnostiach kontrolnej značkovej látky) upravujúcej niektoré ustanovenia maďarského zákona č. 2013/XXIII o bezpečnom uskladňovaní dovezeného minerálneho oleja a ropných produktov. K tomuto návrhu SAPPO ešte v roku 2013 prezentovalo pripomienky cez MH SR a MF SR. Táto problematika nebola v roku 2014 uzavretá a naďalej prebiehajú analýzy a komunikácia v rámci procesu upraveného smernicou 98/34/ES.

Členovia predstavenstva boli pravidelne informovaní o agende Agentúry pre núdzové zásoby ropy (EOSA), kde má SAPPO svoje personálne zastúpenie tak v predstavenstve ako aj dozornej rade. Spoločné otázky riešené tak predstavenstvom Agentúry ako i jej dozornou radou, sú rovnako konzultované i s našimi zástupcami odvetvia pôsobiacimi v tomto orgáne EOSA.

V oblasti iniciatívnej činnosti voči medzinárodnému prostrediu chcelo predstavenstvo otvoriť užšiu cezhraničnú spoluprácu v súvislosti s predchádzaním daňových únikov a to najmä s krajinami V4 a Rakúska a v spolupráci s ÚOŠS na Slovensku. Táto iniciatíva SAPPO vyústila do obnovenia medzinárodných stretnutí národných petrolejárskych asociácií V4 +, ktoré sa v roku 2014 konalo v Poľsku. Na tomto stretnutí reprezentoval SAPPO predseda predstavenstva a bolo dohodnuté, že v roku 2015 sa toto stretnutie presunie do Bratislavy.

List predstavenstva, ktorý bol zaslaný premiérovi SR, kde bolo vyjadrené stanovisko Asociácie ku klimatickému balíku 2030 sa stretol s pochopením a SR v tejto veci zastávala rovnaký názor aj na pôde EU.

Predstavenstvo bolo úzko zapojené do príprav novej webovej stránky Asociácie, ktorá je už v plnej prevádzke. Predstavenstvo tiež rozhodlo o

No. 2013/XXIII on the safe storage of imported mineral oil and petroleum products. In 2013 SAPPO to this proposal presented comments via Ministry of Economy and Ministry of Finance. This issue was not concluded in 2014 and analysis and discussion is still ongoing in the process regulated by Directive 98/34/EC.

Members of the Board of Directors were regularly informed about the agenda of the Emergency Oil Stocks Agency (EOSA) where SAPPO has its personal representation in the Board of Directors and also in the Supervisory Board. Common issues addressed by the Board of Directors of the EOSA as well as the Supervisory Board, are also consulted with our industry representatives working in these bodies of EOSA.

In the international area Board of Directors of SAPPO wanted to open closer cross-border cooperation in relation to the prevention of tax evasion, especially with V4 countries and Austria and also with central government bodies in Slovakia. This SAPPO initiative resulted in renewing international meetings of National Oil Industry Associations of V4 + countries, which in 2014 took place in Poland. At this meeting was SAPPO represented by its chairman and it was agreed that in 2015 meeting take place in Bratislava.

Official position letter from the Board of Directors, which was addressed to the Prime Minister of the Slovak republic and expressed the opinion of the Association to the Climate Package 2030, was met with understanding and the Slovak republic in this case was of the same opinion and represented it also at the EU level.

The Board of Directors was closely involved in the preparation of the new website of the Association, which is already fully operational. The



vzhľade nového loga Asociácie.

V roku 2014 predstavenstvo schválilo prijatie nového riadneho člena SAPPO a to spoločnosť Lukoil Lubricants Europe Oy a tiež jedného pridruženého člena, spoločnosť AutoMax Slovakia, s.r.o., ktoré sa veľmi rýchlo zapojili do činností jednotlivých orgánov SAPPO.

## TECHNICKÁ SEKCIA

Technická sekcia zasadala v roku 2014 celkovo až 5 krát. Členovia technickej sekcie stáli na čele ad hoc skupiny k zákonu č. 353/2013, ktorým sa mení a dopĺňa **zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja**. Hlavná pozornosť sa venovala k uplatňovaniu niektorých paragrafov v praxi, napríklad § 25b ku ktorému SAPPO v spolupráci s MF SR pomáhalo vypracovať metodické usmernenie a dokument podrobne opisujúci proces prijímu a výdaja motorového paliva vrátane LPG. Pri oboch dokumentoch bolo potrebné spresniť, čo je určené meradlo a ktoré z meradiel podlieha metrologickej kontrole. Členovia sekcií sa v súvislosti s týmto zákonom zúčastnili niekoľkých rokovaní na MF SR. Treba tiež vyzdvihnúť veľmi dobrú komunikáciu s predstaviteľmi MF SR a Finančného riaditeľstva SR pri hľadaní možných riešení a konsenzu. Zákon o spotrebnej dani z minerálneho oleja je jedným z najdôležitejších zákonov a treba mu venovať neustálu pozornosť.

Členovia technickej sekcie sa zúčastnili dvoch rozporových konaní na MŽP SR k návrhu novely vyhlášky MŽP SR, ktorou sa ustanovujú požiadavky na kvalitu palív a vedenie prevádzkovej evidencie o palivách. Treba konštatovať, že najdôležitejšie pripomienky SAPPO boli zapracované do novely vyhlášky.

Board of Directors also decided on the appearance of a new logo of Association.

In 2014 the Board of Directors approved the admission of a new full member of SAPPO, Lukoil Lubricants Europe Oy and also one affiliated member, AutoMax Slovakia, Ltd.. Both engaged in activities of the SAPPO bodies very fast.

## TECHNICAL SECTION

In 2014 the technical section met five times. Members of the technical section were at the forefront of an ad hoc group which dealt with Act No. 353/2013 amending and supplementing Act No. 98/2004 Coll. Act on Excise Duty on Mineral Oil. The main attention was paid to the implementation of certain sections in practice, for example Article 25b to which SAPPO in collaboration with the Ministry of Finance prepared methodological guidelines and document describing in detail the process of receipt and dispatch of fuel, including LPG. In both documents was necessary to clarify what is appointed gauge and which gauge is subject to metrological control. In relation to this Act members of the permanent sections attended several talks at the Ministry of Finance. Regarding this issue, there should be highlighted very good communication with the representatives of the Ministry of Finance and the Financial Directorate of the Slovak Republic while searching for possible solutions and consensus. Act on Excise Duty on Mineral Oil is one of the most important laws and it is necessary to pay continued attention to this Act.

Members of the technical section participated in two appealing procedures at the Ministry of Environment about the draft amendment of the

Členovia technickej sekcie pripomienkovali normu **STN B30 - PrEN16709**, ktorú nepodporili. SAPPO samozrejme registruje, že v niektorých krajinách je takéto palivo povolené (napríklad ČR), súčasne treba ale hovoriť aj o systéme spotrebných daní, ktorý je diametrálne odlišný v jednotlivých krajinách. Pri znalosti vývoja smernice č. 2009/30/ES SAPPO nevidíme opodstatnenosť tejto iniciatívy, keďže FAME (okrem UCOME) má najnižší potenciál na úsporu skleníkových plynov a teda sa nejaví ako perspektívny z pohľadu plnenia cieľovej hodnoty úspor GHG podľa uvedenej smernice v roku 2020 a ani priebežne. Rovnako je možné súhlasiť s názorom eurokomisárov pánov Ottingera a Tajaniho, že biopalivá ako aj ďalšie formy podporovaných OZE by mali byť ekonomicky samonosné bez najrôznejších foriem podpory, ktoré výrazne deformujú európsky trh a spôsobujú stratu konkurencieschopnosti vo svete a v konečnom dôsledku ekonomicky zaťažia všetkých obyvateľov EU. V následnom hlasovaní v TK50 bolo rozhodnuté, že SR nepodporí EU normu pre B30.

Technická sekcia na žiadosť MH SR vypracovala **stanovisko k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 98/70/ES týkajúca sa kvality benzínu a naftových palív a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2009/28/ES o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie.**

Návrh uvedenej smernice zavádzal viaceré opatrenia zamerané na zníženie emisií, ktoré sú spôsobené nepriamymi zmenami vo využívaní pôdy tzv. ILUC, prostredníctvom obmedzenia podielu ktorým konvenčné biopalivá tzv. biopalivá 1. generácie prispievajú k cieľom smernice o OZE. Naopak jedným z cieľov uvedenej smernice je zavedenie povinného podielu pre pokročile biopalivá, t.j. biopalivá, ktoré nekladú nárok na poľnohospodársku pôdu. Hlavnými surovinami na ich výrobu sú najmä rastlinné zvyšky z priemyselnej a poľnohospodárskej výroby. Grécke predsedníctvo

Ministry of Environment Decree establishing fuel quality requirements and keeping operating records on fuels. We can state that the most important comments of SAPPO were incorporated into the amended Decree.

Members of technical section commented the standard STN B30 - PrEN16709 which they did not support. SAPPO of course registers that in some countries such type of fuel is allowed (e.g. the Czech Republic), but at the same time it is also necessary to talk about the excise system which is completely different in each country. Knowing the development of Directive 2009/30/EC, SAPPO does not see the merits of this initiative. As FAME (except UCOME) has the lowest potential for greenhouse gases savings, and therefore does not appear promising from the viewpoint of GHG savings targets under the above mentioned Directive in 2020. It is possible to agree with the commissioners Mr Tajani and Mr Ottinger that biofuels and other forms of supported RES should be economically self-supporting without the aid of various forms which significantly distort the European market and results in a loss of competitiveness in the world and in the end economically burden all EU citizens. In the subsequent vote in TK50 (technical commission) was decided that Slovakia will not support the EU standard for B30.

On the basis of request from the Ministry of Economy, the Technical Section elaborated position paper on the European Parliament and Council directive proposal which amends Directive 98/70/EC relating to the quality of petrol and diesel fuels, amending the Directive 2009/28/EC on the promotion of energy from renewable energy sources.

Proposal of the mentioned directive has introduced a number of measures aimed for reducing emissions caused by indirect land use change factor so called ILUC, by limiting the proportion of so-called conventional

v Rade EU pripravilo návrh textu, ktorý ukladá členským štátom povinnosť stanoviť cieľ pre pokročilé biopalivá, pričom referenčnou hodnotou je 0,5% energetického obsahu. To znamená, že po vykonaní analýzy dostupnosti surovín a zdrojov a taktiež cenovej efektívnosti takéhoto paliva si môže členský štát zvoliť aj hodnotu výrazne nižšiu ako referenčnú.

SAPPO návrh gréckeho predsedníctva na stanovenie čiastkového cieľa pre pokročilé biopalivá na úrovni min. 0,5% podporilo v tom prípade, ak ostane zachovaná zásada dvojnásobného započítania biopaliva vyrobeného z opotrebovaných olejov a viacnásobného započítania biozložiek vyrobených z odpadov podľa prílohy č. IX smernice. Na princípe viacnásobného započítania biopaliva vyrobeného z opotrebovaných kuchynských olejov a tukov a pokročilých biopalív vyrobených z iného odpadu podľa zoznamu uvedeného v prílohe IX návrhu novely smernice SAPPO rozhodne trvá aj z dôvodu potreby motivácie vývoja technológií a ich zavedenia do veľkokapacitnej prevádzky. Bez týchto krokov sa pokročilé biopalivá nezavedú z dôvodov ich ekonomickej nerentability.

Medzi najdôležitejšie priority technickej sekcie patrí **zákon č. 309/2009 Z. z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysokoúčinnnej kombinovanej výroby**. Technická sekcia konštatovala disproporciu legislatívneho rámca s technickými predpismi a požiadavkami trhu. Všetky členské spoločnosti SAPPO vidia ako hlavný cieľ neprekročiť hranicu 7% obsahu biozložky v PHM a nielen pre petrolejársky ale aj automobilový priemysel je kľúčové zachovanie tejto hranice. SAPPO začalo na túto tému aktívne komunikovať s MH SR, členovia technickej sekcie sa zúčastnili niekoľkých ad hoc skupín a dialóg bude prebiehať aj v nasledujúcom období.

Technická sekcia sa na svojich zasadaniach zaoberala aj témami výpočtu emisií skleníkových plynov, elektromobilitou, európskou legislatívou a

biofuels - 1st generation which contributes to the aim of the RES directive. On the contrary, one of the objectives of the directive is to introduce a compulsory share of advanced biofuels, i.e. biofuels, which claim no agricultural land. The main raw materials for their production are mainly plant residues from industrial and agricultural production. Greek Presidency at EU Council has prepared a draft text which requires Member States to set a target for advanced biofuels, the reference value is 0.5% of the energy content. After following analysis of the availability of raw materials and resources as well as the cost-effectiveness of such biofuel may Member States also choose a value significantly lower than the reference value.

SAPPO supported Greek Presidency proposal to establish the sub-target for advanced biofuels at minimum of 0.5% in case of keeping principle of double-counting of biofuels made from used oil and multiple-counting of bio-components made from waste according to Annex IX of the Directive. SAPPO definitely insists on the principle of multiple counting of biofuels made from cooking oils and fats and advanced biofuels made from waste listed in Annex IX of the draft amendment of Directive because of the need of incentives to develop technologies and their introduction into the mass operation. Without these steps the advanced biofuels will not be launched because of their economic unprofitability.

Among the most important priorities of the technical section belongs Act No. 309/2009 Coll. on the Promotion of Renewable Energy Sources and High Efficiency Cogeneration Production. Technical Section stated disproportion of legislative framework with technical regulations and market requirements. All member companies of SAPPO see as the main objective not to exceed the limit of 7% of the bio-components in the fuel. Not only for petroleum industry but also for automotive industry is crucial to maintain this boundary. On this subject SAPPO has started actively

ďalšími témami ktoré sa týkajú petrolejárskeho priemyslu. Osobitná pozornosť je stále venovaná aj maďarskej vyhláške na označovanie palív.

## EKONOMICKO – LEGISLATÍVNA SEKCIA

Hlavnou témou E-L sekcie bol v roku 2014 zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja, ktorý niekoľko krát prešiel novelizáciou. E-L sekcia v tejto oblasti veľmi aktívne spolupracovala s technickou sekciou.

Ďalším dôležitým zákonom, ktorým sa zaoberala E-L sekcia je zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty. Konkrétnejšie vykonávací predpis MF SR ktorým sa mení zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty s ohľadom na elektronické registračné pokladne (zákon č. 289/2008 Z. z. o používaní elektronickej registračnej pokladnice). Členovia sekcie identifikovali niekoľko problémov súvisiacich s týmto predpisom, ktoré sa týkali najmä finančného a technického zabezpečenia procesu súvisiaceho s on-line pripojením registračných pokladníc. Členovia SAPPO zabezpečili pre potreby MF SR aj správu so skúsenosťami s takýmito pokladnicami z iných štátov EU.

Zástupcovia E-L sekcie sa zúčastnili stretnutia na Úrade vlády SR za účelom prerokovania sťažnosti občianskeho združenia Pro Civis, ktoré namietalo porušenie zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín, v súvislosti s nápismi piktogramov na čerpacích staniaciach len v jednom jazyku. Sekcia sa zaoberala otázkou či musí piktogram nachádzajúci sa v priestoroch čerpacej stanice obsahovať slovný popis, či je tento slovný popis jeho súčasťou a musí byť aj v jazyku národnostných menšín. Zástupcovia E-L sekcie na základe odborných a právnych stano-

communicate with the Ministry of Economy, members of the Technical Section has participated in a several of ad hoc groups and dialogue will continue also in the future.

Technical Section at its meetings has also dealt with calculating the greenhouse gas emissions, electromobility, European legislation and other issues relating to the petroleum industry. Particular attention is still given to the Hungarian fuel labeling decree.

## ECONOMIC-LEGISLATION SECTION

In 2014 the main topic of the Economic-legislation section was Act No. 98/2004 Coll. Act on Excise Duty on Mineral Oil which several times passed the amendment. Economic-legislation section in this area was actively cooperated with the Technical section.

Another important law, which Economic-legislation section dealt with was the Act No. 222/2004 Coll. on the Value Added Tax. More specifically, the implementing regulation of Ministry of Finance amending Act No. 222/2004 Coll. on the Value Added Tax regarding the electronic cash registers (Act No. 289/2008 Coll. on the Use of Electronic Cash Register). Section members identified several issues related to this regulation, concerning in particular the financial and technical support of the processes associated with online cash registers connectivity. SAPPO members provide Ministry of Finance with experience with online registers from other EU countries.

Representatives of Economic-legislation section attended the meeting at the Government Office of the Slovak Republic to discuss the complaint of civic association Pro Civis which objected the violation of the Act No. 184/1999

vísk dospeli k zhodnému záveru, že symboly piktogramov sú zrozumiteľné verejnosti a text pod piktogramami je len doplňujúci text. Z dôvodu ochrany života a zdravia verejnosti, sú na čerpacích staniciach piktogramy – grafické znaky, znázorňujúce informáciu obrazom a neviažu sa na určitý jazyk a sú preto všeobecne zrozumiteľné i na jazykovo zmiešaných územiach. Z tohto vyplýva, že vedúci čerpacích staníc majú možnosť buď text z piktogramov jednoducho odstrániť alebo, aby nedošlo k ďalším sťažnostiam uviesť tento text aj v jazyku národnostnej menšiny.

Nadalej ostáva jednou z hlavných činností E-L sekcie sledovanie vývoja štatistických ukazovateľov a porovnávanie štatistík z viacerých zdrojov, tak aby sme dostali čo najvernejší pohľad na trh.

## HEALTH SAFETY SECURITY ENVIRONMENT - HSSE SEKCIA

### **Medzi hlavné priority HSSE sekcie v roku 2014 patrilo:**

- zvýšenie bezpečnosti na čerpacích staniciach z pohľadu obsluhy
- zvýšenie bezpečnosti na čerpacích staniciach z pohľadu zákazníka
- problematika odpadového hospodárstva – legislatíva, dopady, spôsoby riešenia v jednotlivých spoločnostiach
- monitorovať úteky zákazníkov z čerpacích staníc bez zaplatenia
- revízia vyhlášky o zaobchádzaní s nebezpečnými látkami
- otvorenie komunikácie s Inšpekciou životného prostredia
- osvetová činnosť

Zástupcovia HSSE sekcie pravidelne na štvrťročnej báze zostavujú zo-

Coll. on the use of minority languages in connection with pictograms at petrol stations which were written only one language. Section dealt with the question whether the pictograms located at petrol station must include narrative description; whether this narrative description is its part and must be in the language of national minorities. Representatives of Economic-legislation section based on professional and legal advice reached a consensus conclusion that symbols at pictograms are understandable to the public and the text below pictograms is only complementary text. In order to protect the life and health of the public, pictograms are placed at petrol stations – they are graphic characters, showing the information by image and are not tied to a particular language and are therefore generally understandable even at linguistically mixed territories. It follows that the head of petrol stations have the option of either remove text from pictograms or put the text in the language of the minority to avoid further complaints.

One of the main activities of the Economic-legislation section remains monitoring the development of statistical indicators and comparison of statistics from multiple sources to get the most accurate view of the market.

## HEALTH SAFETY SECURITY ENVIRONMENT - HSSE SECTION

### **The main priorities of HSSE sections in 2014 were:**

- Increasing security at petrol stations in terms of service
- Improving safety at petrol stations in terms of customers
- Waste management issues - legislation impacts, ways of solution the individual companies



znam mimoriadnych udalostí, v ktorom prioritne sledujú zmiešavanie palív na čerpacích staniach spôsobených dodávateľom/prepravcom; úrazy zamestnancov, zákazníkov a dodávateľov; dopravné nehody, prepadnutia a krádeže; prírodné živly či únik ropných látok do životného prostredia.

HSSE sekcia sa tiež zhodla na tom, že vedúci pracovníci BOZP by mali mať v hierarchii jednotlivých spoločností také postavenie, aby mohli reálne presadzovať kroky a postupy zvyšujúce bezpečnosť.

Členovia HSSE sekcie sa zúčastňovali ad hoc skupín k problematike dvojazyčných piktogramov, zákonu o odpadoch a spolupracovali v tejto veci aj s mazivárskou sekciou. Sekcia sa okrajovo zaoberala aj novým zákonom o ochrane osobných údajov č. 428/2002 Z. z. a povinnosťami z neho vyplývajúcimi.

HSSE sekcia začala v roku 2014 pripravovať podklady pre seminár o bezpečnosti na základných školách, pričom dokončenie tohto projektu sa predpokladá na rok 2015.

Dňa 27. novembra 2014 sa v Prahe uskutočnil druhý ročník Seminára o bezpečnosti na čerpacích staniach organizovaný CAPPO, na ktorom vystúpilo aj SAPPO s prezentáciou na tému: nástroje zvyšovania úrovne bezpečnosti na ČS. Na seminári odzneli aj témy zamerané na príčiny vzniku požiarov, kriminalita, úniky a straty na čerpacích staniach.

- Monitoring of customers escapes from petrol stations without paying
- Revision of the decree on the handling of hazardous substances
- Starting the communication with Environmental Inspection
- Educational activities

HSSE section representatives, on a quarterly basis, compile a list of incidents with emphasis on blending of fuel at petrol stations caused by the contractor/transporter; accidents of staff, customers and suppliers; traffic accidents, assault and theft; natural forces, leakage of oil into the environment.

HSSE section also agreed that the head officers of Occupational safety and health sector should be in the hierarchy of each company in a position where they are able to enforce arrangements and procedures for increasing safety.

HSSE members participated in ad hoc groups on the issue of bilingual pictograms; Act on Wastes and in this matter they also cooperated with Lubes section. Section also marginally dealt with the new Act No. 428/2002 Coll. on the Protection of Personal Information and obligations arising from that.

In 2014 HSSE section has begun to prepare materials for a seminar on safety in primary schools, the completion of this project is foreseen for the 2015.

On 27th November 2014, in Prague, was held the second year of seminar on security at petrol stations organized by CAPPO, where SAPPO had its speakers on the topic: improvement of the safety tools at petrol

## SEKCIA MAZÍV

Zákon č. 223/2001 Z. z. o odpadoch v znení neskorších predpisov, bol pre mazivársku sekciu nosnou témou. K tomuto zákonu zasadalo niekoľko ad hoc skupín, ktoré viedli členovia mazivárskej sekcie. Na ad hoc skupinách sa zúčastnili aj členovia ostatných sekcií a zástupcovia automobilového priemyslu. Výsledkom týchto stretnutí bolo zostavenie viac ako 70 zásadných pripomienok k zákonu o odpadoch, ktorých väčšina sa týkala celkovej zmeny filozofie riešenia olejov. Na záver treba konštatovať, že kľúčové pripomienky boli akceptované a podarilo sa nám dať oleje pod režim vybraného prúdu odpadov, mimo rozšírenú zodpovednosť výrobcov. Zákon je potrebné naďalej sledovať nakoľko sa predpokladá, že nadobudne účinnosť až 01.01.2016.

Členovia mazivárskej sekcie sa zúčastnili aj stretnutia na inšpekcii životného prostredia kde sa otvorila aj problematika kovových obalov a ich opätovného používania. Členovia SAPPO chcú zabrániť nekalej konkurencii a preto sa členovia sekcie aktívne postavili k tejto problematike. Problematika obalov bola stanovená ako ďalší cieľ sekcie mazív.

Mazivárska sekcia sa pravidelne zaoberá štatistikou. Koncom roka 2013 bola zavedená nová forma vykazovania štatistiky mazív. Členovia mazivárskej sekcie do budúcnosti považujú za potrebné, aby do štatistiky prispievalo čo najviac relevantných subjektov pôsobiacich na trhu, aby tak bola pokrytá čo najväčšia časť trhu a vyhlo sa odhadom pri koncoročných bilanciách.

stations. At the seminar were presented also topics focused on the causes of fires, crime, escapes and losses at service stations.

## LUBES SECTION

Act No. 223/2001 Coll. on Wastes as amended was the main topic for Lubes section. Members of Lubes section led several ad hoc groups to this act. At these ad hoc groups took part also representatives of other sections and representatives from automotive industry. The result of these meetings was the preparation of more than 70 substantive comments on the Act on Waste, which most of them was related to the overall change in philosophy of lubes status. In conclusion, we need to state that the key observations were accepted and we have managed to put lubes under the mode of selected waste stream, out of producers' responsibility. It is necessary to continue monitor this law, as it is assumed that it entries into force until 01.01.2016.

Lubes section members also attended the meeting in the Environment Inspection where they discussed the issue of reuse of metal containers. SAPPO members want to prevent unfair competition and therefore members of Lubes section have actively faced this issue. The issue of containers has been identified as the next target of Lubes section.

Lubes section has regularly dealt with statistics. At the end of 2013 was introduced a new form of reporting lubes statistics. Lubes section members in the future deem necessary that the most relevant operators on the market contribute to the statistics in order to cover as much of the market as possible and avoid to estimations at year-end balances.



Abs  
**§ 4 Zulassungsregeln**  
sungs- und anmeldefrei.

**§ 5 Allgemeine Informationspflichten.** (1) Diensteanbieter haben  
schäftsmäßige, in der Regel gegen Entgelt angebotene Telemedien  
Informationen leicht erkennbar, unmittelbar erreichbar und ständig  
zu halten:  
1. den Namen und die Anschrift, unter der die Vertretung  
tischen Personen zusätzlich die Rechtsvertretung  
und, sofern Angaben über das Kapital der Gesellschaft gemacht  
Stamm- oder Grundkapital sowie, wenn die Gesellschaft ein Ge  
Einlagen eingezahlt sind, der Gesamtbetrag der Einlagen  
ngaben, die eine schnelle elektronische Kommunikation mit ihnen ermöglichen,  
Elektronischen Post,  
Dienst im Rahmen einer Tätigkeit an der behördlichen Zulassung bedarf, An  
register, Partnerschaften sind, und die

# RELEVANTNÉ PRÁVNE PREDPISY A NORMY UPRAVUJÚCE OBLASŤ PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU

RELEVANT LEGISLATIONS AND STANDARDS GOVERNING THE AREA OF PETROLEUM  
INDUSTRY AND TRADE

- Zákon č. 98/2004 Z. z. o spotrebnej dani z minerálneho oleja v znení neskorších predpisov
- Act No. 98 / 2004 Coll. Act on Excise Duty on Mineral Oil as amended
  
- Zákon č. 609/2007 Z. z. o spotrebnej dani z elektriny, uhlia a zemného plynu
- Act No. 609/2007 on the Excise Duty on Electricity, Coal, and Natural Gas
  
- Zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty
- Act No. 222/2004 Coll. on the Value Added Tax
  
- Zákon č. 218/2013 Z. z. o núdzových zásobách ropy a ropných výrobkov a o riešení stavu ropnej núdze a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Act No. 218/2013 Coll. on Emergency Stocks of Oil and Petroleum Products and Solutions to a Serious Shortage and on Amendments to Certain Laws
  
- Zákon č. 309/2009 Z. z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby
- Act No. 309/2009 Coll. on the Promotion of Renewable Energy Sources and High Efficiency Cogeneration Production („RES Promotion Act“)
  
- Zákon č. 199/2004 Z. z. Colný zákon a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Act No. 199/2004 Z.z. on the Customs Act and on Amending and Supplementing of Certain Acts
  
- Zákon č. 492/2009 Z. z. o platobných službách a doplnení niektorých zákonov
- Act No. 492/2009 Coll. on the Payment Services and on Amendments to Certain Acts
  
- Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov
- Act No. 595/2009 Coll on Income Tax Act
  
- Zákon č. 289/2008 Z. z. o používaní elektronickej registračnej pokladnice
- Act No. 289/2008 Coll. on Use of Electronic Cash Register
  
- Zákon č. 25/2007 Z. z. o elektronickej výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemkových komunikácií
- Act No. 25/2007 Coll. on Electronic Toll Collection for the Use of Specified Sections of Ground Roads
  
- Zákon č. 364/2004 Z. z. zákon o vodách

- Act No. 364/2004 Coll. on Waters
- Zákon č. 137/2010 Z. z. zákon o ovzduší
- Act No. 137/2010 Coll. on Air
- Zákon č. 67/2010 Z. z. zákon o podmienkach uvedenia chemických látok a chemických zmesí na trh (chemický zákon)
- Act No. 67/2010 Coll. on Conditions of Introduction of the Chemical Substances and Chemical Preparations to the Market (Chemical Act)
- Zákon č. 223/2001 Z. z. zákon o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Act No. 223/2001 Coll. on Wastes and on Amending and Supplementing of Certain Acts
- Zákon č. 656/2004 Z. z. zákon o energetike
- Act No. 656/2004 Coll. on the Energy Sector
- Zákon č. 142/2000 Z. z. zákon o metrologii a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Act No. 142/2000 Coll. on Metrology and on Amending and Supplementing of Certain Acts
- Zákon č. 314/2001 Z. z. zákon o ochrane pred požiarimi
- Act No. 314/2001 Coll. on Protection Against Fire
- Zákon č. 261/2002 Z. z. o prevencii závažných priemyselných havárií
- Act No. 261/2002 Coll. on Prevention of Major Industrial Accidents
- Zákon č. 119/2010 Z. z. o obaloch a o zmene zákona č. 223/2001 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
- Act No. 119/2010 Coll. on Packaging and on Amendments to Act No. 223/2001 Coll. on Waste and on Amendments and Supplements to Certain Acts as amended
- Vyhláška MŽP SR č. 126/2004 Z. z. o autorizácii, o vydávaní odborných posudkov vo veciach odpadov, o ustanovovaní osôb oprávnených na vydávanie posudkov a o overovaní odbornej spôsobilosti týchto osôb
- Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic No. 126/2004 Coll. on authorisation, on issuing expert opinions, on authorised persons in waste management and on verification of professional skills those persons

- Vyhláška MŽP SR č. 127/2004 Z. z. o sadzbách pre výpočet príspevkov do Recyklačného fondu, o zozname výrobkov, materiálov a zariadení, za ktoré sa platí príspevok do Recyklačného fondu, a o podrobnostiach o obsahu žiadosti o poskytnutie prostriedkov z Recyklačného fondu
- Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic No. 127/2004 Coll. on tariff rates for calculation of fees to Recycling Fund, on list of products, materials and equipments that a fee is required to pay to Recycling Fund and on details of application form concerning financial contribution granted by Recycling Fund
- Vyhláška MŽP SR č. 310/2013 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o odpadoch
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 310/2013 Coll., governing the execution of some stipulations of the Act on Waste
- Vyhláška MŽP SR č. 271/2011 Z. z., ktorou sa ustanovujú kritériá trvalej udržateľnosti a ciele na zníženie emisií skleníkových plynov z pohonných látok
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 271/2011 Coll., establishing sustainability criteria and targets for reducing greenhouse gas emissions from fuels
- Vyhláška MŽP SR č. 314/2010 Z. z., ktorou sa ustanovuje obsah programu znižovania emisií zo stacionárnych zdrojov znečisťovania ovzdušia a obsah údajov a spôsob informovania verejnosti
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 314/2010 Coll. establishing the content of reducing emissions from stationary sources of air pollution data and the content and method of informing the public
- Vyhláška MŽP SR č. 410/2012 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o ovzduší
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 314/2010 Coll., governing the execution of some stipulations of the Act on Air
- Vyhláška MŽP SR č. 411/2012 Z. z. o monitorovaní emisií zo stacionárnych zdrojov znečisťovania ovzdušia a kvality ovzdušia v ich okolí
- Decree of the Ministry of the Environment of the Slovak Republic No. 411/2012 Coll., on emission monitoring from stationary sources of air pollution and quality of air in their area
- Vyhláška MŽP SR č. 489/2002 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o prevencii závažných priemyselných havárií a o zmene a doplnení niektorých zákonov
- Decree of the Ministry of Environment of the Slovak Republic no. 489/2002 Coll. implementing provisions of the act on prevention of major industrial accidents and amending and supplementing certain laws as amended

- Vyhláška MPA RV SR č. 360/2010 Z. z. o kvalite ovzdušia
- Decree of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic No. 360/2010 Coll. on air quality
- Vyhláška MPA RV SR č. 361/2010 Z. z., ktorou sa ustanovujú technické požiadavky a všeobecné podmienky prevádzkovania stacionárnych zdrojov znečisťovania ovzdušia prevádzkujúcich zariadenia používané na skladovanie, plnenie a prepravu benzínu a spôsob a požiadavky na zisťovanie a preukazovanie údajov o ich dodržaní
- Decree of the Ministry of Agriculture and Rural Development No. 361/2010 Coll. Determining Technical Requirements and General Conditions of Operation of Stationary Sources of Air Pollution and Operating the Devices Used for Storage, Filing and Transportation of Gasoline and Way of Securing and Showing of Data on their Compliance
- Vyhláška MPA RV SR č. 362/2010 Z. z., ktorou sa ustanovujú požiadavky na kvalitu palív a vedenie prevádzkovej evidencie o palivách
- Decree of the Ministry of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic No. 362/2010 Coll., which lays down the requirements on the quality of fuels and keeping operating records on fuels





# SLOVENSKÁ ASOCIÁCIA PETROLEJÁRSKEHO PRIEMYSLU A OBCHODU

SLOVAK ASSOCIATION OF PETROLEUM INDUSTRY AND TRADE



# PREDSTAVENSTVO SAPPO

## BOARD OF DIRECTORS OF SAPPO

<b>Igor JANOK</b>	<b>Predseda Chairman</b>	SHELL Slovakia, s.r.o.	Riaditeľ Director	Einsteinova 23, 851 01 Bratislava , Slovensko	+421 2 5341 2159
<b>Juraj VOZÁRIK</b>	<b>Podpredseda Dep. chairman</b>	SLOVNAFT, a.s.	Poradca generálneho riaditeľa Advisor to CEO	Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava	+421 2 4055 7624
<b>Silvio GULLI</b>	<b>Člen Member</b>	ENI Slovensko, s.r.o.	Obch. manažér Sales manager	Pribinova 25, 811 09 Bratislava	+421 2 5070 0418
<b>Martin JURKOVIČ</b>	<b>Člen Member</b>	JURKI HAYTON, s.r.o.	Riaditeľ Director	Prístavná 2, 821 09 Bratislava	+421 2 5828 0011
<b>Marián SOCHA</b>	<b>Člen Member</b>	OMV Slovensko, s.r.o	Prokurista Proctor	Einsteinova 25, 851 01 Bratislava , Slovensko	+421 2 6872 0503

# PRESEDovia PRACOVNÝCH SKUPÍN SAPPO

## CHAIRMEN OF SAPPO WORKING TEAMS:

<b>EKONOMICKO-LEGISLATÍVNA sekcia</b> <b>ECONOMIC LEGISLATIVE section</b>	<b>Michal BRUCHÁČ</b>	SLOVNAFT, a.s.	Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava	00421 2 58598301 michal.bruchac@slovnaft.sk
<b>TECHNICKÁ sekcia</b> <b>TECHNICAL section</b>	<b>Milan KAMARÝT</b>	OMV Slovensko, s.r.o.	Einsteinova 25, 851 01 Bratislava	00421 2 68720529 miroslava.fasangova@omv.com
<b>HSSE sekcia</b> <b>HSSE section</b>	<b>Petr KALINA</b>	SHELL Slovakia, s.r.o.	Einsteinova 23, 851 01 Bratislava	00421 2 5824 5110 petr.kalina@shell.com
<b>sekcia pre MAZIVÁ</b> <b>LUBES section</b>	<b>Marcel ČOP</b>	MOGUL SLOVAKIA, s.r.o.	Lučenecká cesta 3132, 984 01 Lučenec	00421 905 400213 marcel.cop@mogul.sk

# KANCELÁRIA SAPPO V ROKU 2014

## SAPPO HEADQUARTERS IN 2014

**Výkonná riaditeľka**  
**CEO**

**Zuzana OPRCHALOVÁ**

Mlynské Nivy 48,  
821 05 Bratislava

00421 2 5823 9640  
riaditel@sappo.sk

**Koordinátor pre medzinárodné vzťahy a legislatívu**  
**Coordinator for International Relations and Legislation**

**Andrej ARVENŠIS**

Mlynské Nivy 48,  
821 05 Bratislava

00421 2 5823 9630  
sappo@sappo.sk



# PRIORITNÉ ČINNOSTI SAPPO NA ROK 2015

PRIORITY ACTIVITIES OF THE ASSOCIATION IN 2015

**Hlavné aktivity SAPPO sa budú v roku 2015 týkať týchto základných okruhov:**

## LEGISLATÍVA

Základnou a jednou z rozhodujúcich činností je monitorovanie a aktívna účasť na riešení technických a legislatívnych problémov týkajúcich sa oblasti petrolejárskeho priemyslu a obchodu ako i ochrany životného prostredia s nadväzným prerokovaním identifikovaných problémov s dotknutými orgánmi tak výkonnej ako i zákonodarnej moci. Asociácia týmto spôsobom aktívne spolupracuje pri vytváraní nových všeobecne záväzných právnych predpisov či úprav už prijatých právnych predpisov, tvorbe metodických pokynov ako i zaujímaní odborných stanovísk k technickým normám a dokumentom.

Kooperácia a komunikácia s príslušnými výbormi Národnej rady Slovenskej republiky, vládou Slovenskej republiky a orgánmi štátnej správy pri tvorbe a novelizácii zákonov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov, bude preto jednou z našich základných aktivít s dôrazom na tieto oblasti:

- -v daňovej sústave SR sa budeme venovať najmä sledovaniu zmien v spotrebných daniach a dane z pridanej hodnoty. SAPPO nadviaže na aktívnu komunikáciu z predchádzajúcich rokov s Finančnou správou SR a samozrejme s MF SR;
- -veľmi dôležité bude monitorovať vývoj okolo nového zákona o odpadoch, ktorý prechádza novelizáciou a nadobudnúť účinnosť by mal k 01. 01. 2016;
- -SAPPO sa bude snažiť o štandardizáciu formátu správy o emisi-

**The main activities of SAPPO in 2015 relates to the following basic areas:**

## LEGISLATION

The base and one of the key activities is monitoring and active participation in solving technical and legislative issues related to the petroleum industry and trade as well as protection of the environment and consequent discussing identified problems with the executive and legislative authorities. In this way, Association is actively cooperating in creating new laws of general application or adaptation of already adopted legislation, the creation of codes of practice as well as giving its expert opinions on technical standards and documents.

Cooperation and communication with relevant committees of the National Council of the Slovak Republic, with government of the Slovak Republic and state authorities regarding the development and amendment of laws and other laws of general application, will therefore be one of our core activities, with emphasis on the following issues:

- -in the tax system we will monitor changes in excise duties and value added tax. SAPPO will continue in active communication with the Financial Directorate of the Slovak Republic from previous years and of course with the Ministry of Finance of the Slovak Republic;
- -it is very important to monitor development relating to the new Act on Waste, which passes through the revision and should enter into force on 01. 01. 2016;
- -SAPPO will seek to standardise the form of the GHG report for all subjects on the market. Then discuss this form of the GHG report in the Decree

ách skleníkových plynov. Následne rokovať o štandardizácii formátu správy vo vyhláškach s Ministerstvom životného prostredia;

- -technická normalizácia – pripomienkovanie návrhov spravidla EN podľa ročného plánu technickej normalizácie. Podpora činnosti TK50;
- -sledovanie európskej legislatívy v procese jej prijímania a jej implementácie, ktorá súvisí s činnosťou SAPPO;
- -znižovanie efektu skleníkových plynov a priemyselných emisií a sledovanie vývoja smernice 2010/75 ES a zákona č. 39/2013 Z. z.;
- -monitorovanie vývoja okolo návrhu technického predpisu Maďarskej vyhlášky - 2013/0487/HU (maďarskej vyhlášky na označovanie palív);
- -sledovanie legislatívnych opatrení v krajinách V4+ v súvislosti s bojom proti daňovým únikom
- -vybrané projekty EU zamerané na petrolejársky priemysel

## BIOPALIVÁ

Najdôležitejším krátkodobým cieľom členov SAPPO v nasledujúcom období v tejto téme bude udržanie podielu biozložky v PHM pod 7 % V/V v roku 2016 a z dlhodobejšieho hľadiska zmena v súčasnosti nastavených podielov biozložiek v rokoch 2016 až 2020. Otvorenie zákona č. 309/2009 o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby a o zmene a doplnení niektorých zákonov je preto pre nás prvoradou prioritou.

Vzhľadom na skutočnosť, že na pôde EÚ sa už v tomto období prerokúvajú zmeny v oblasti obnoviteľných zdrojov energie naša Asociácia už

of the Ministry of Environment;

- -Technical standardization – comment the proposals of EN under the annual program of technical standardization. Support activities of TK50;
- - monitoring of European legislation in the process of its adoption and its implementation, which is related to the activities of SAPPO;
- -reducing the effect of GHG and industrial emissions and monitoring the development of Directive 2010/75 EC and Act. No. 39/2013 Coll.;
- - monitoring of the development of the technical regulation draft - 2013/0487/HU (Hungary fuel labeling decree);
- - monitoring legislative measures in the V4 + countries in the fight against tax evasion
- - EU projects focused on petroleum industry

## BIOFUELS

The most important objective of SAPPO members in the coming period in this area will be to maintain the bio-components in the fuels below 7% V/V in 2016. In the longer term the main goal will be to change currently set share of bio-components currently set in the years 2016 till 2020. The opening of Act No. 309/2009 Coll. on the Promotion of Renewable Energy Sources and High Efficiency Cogeneration Production („RES Promotion Act“) and on Amendments to Certain Laws is therefore a top priority.

Given the fact that at this period the authorities at European Union are discussing changes in the field of renewable energy, our Association has already opened a debate on the Ministry of Economy about upcoming changes in European legislation in the case of renewable energy, particularly the amendment related to the Decree 2009/28/EC. We will actively



otvorila s Ministerstvom hospodárstva diskusiu o pripravovaných zmenách v európskej legislatíve vo veci obnoviteľných zdrojov energie, a to najmä o novelách vyhlášky 2009/28/EC. Aktívne chceme i naďalej komunikovať a vymieňať si informácie s ústrednými orgánmi štátnej správy SR ale i spolupracovať s predstaviteľmi ďalších odvetví, ktorých sa táto téma dotýka, ako napríklad automobilového priemyslu.

SAPPO má k tejto problematike vypracované podklady a stratégiu a je pripravené na širokú diskusiu tak s predstaviteľmi štátnej a verejnej správy ako záujmových organizácií či podnikateľských subjektov.

## ŠTATISTIKA

Sledovanie štatistických dát na slovenskom trhu a ich verifikácia s ÚOŠS je jednou z hlavných činností SAPPO už v dlhšom časovom období, a keďže napomáha pri vytváraní – dokresľovaní možných daňových únikov ostáva jednou z úloh, v ktorej budeme i naďalej pokračovať. Asociácia zároveň zotrvá i pri tvorbe vlastných štatistík, ktoré sú predmetom analýzy a porovnávania s údajmi od ÚOŠS.

## SPOLUPRÁCA

V roku 2015 bude Asociácia pokračovať v proaktívnej činnosti a zintenzívňovaní spolupráce s orgánmi štátnej správy, verejnej správy a exekutívou najmä s MF SR, MŽP SR, MH SR, ÚNMS SR, MV SR a FR SR. Jednou z dôležitých úloh SAPPO v tejto oblasti je aj nadviazať aktívnu spoluprácu a komunikáciu so slovenskými europoslancami v procese tvorby legislatívnych noriem na európskej úrovni.

communicate and share information with the central government bodies and also cooperate with representatives of other sectors involved in this issue, such as the automotive industry.

SAPPO has prepared the position papers and advocacy and is ready for broad discussion with representatives of state and public administration but also interest organizations and business entities.

## STATISTICS

Monitoring of statistical data on the Slovak market and their verification with Central Government Authorities is one of the main activities of SAPPO in long term period. As it helps to reveal possible tax evasion it remains one of the challenges which we will continue to do. The Association will also continue doing their own statistics, which are the subject of analysis and comparison with data from Central Government Authorities.

## COOPERATION

In 2015, the Association will continue in its proactive activities and intensify cooperation with state authorities, public administration and executive, especially with the Ministry of Finance, the Ministry of Environment, Ministry of Economy, Central Government Authorities, Ministry of Interior and Financial Directorate of the Slovak Republic. One of the important task of SAPPO is also active cooperation and communication with Slovak members of the European Parliament in the process of creating the legislative standards at European level.

SAPPO tiež nadviaže na dlhodobú spoluprácu a spoločné aktivity z predchádzajúceho obdobia s odbornými inštitúciami, organizáciami, združeniami a asociáciami vyvíjajúcimi činnosť v príbuzných odboroch a to predovšetkým so Združením automobilového priemyslu SR, SK WPC, Slovenským metrologickým ústavom, vybranými vysokými školami (naplnenie memoranda o spolupráci so Strojníckou fakultou STU), Výskumným ústavom pre ropu a uhľovodíkové plyny (VÚRUP, a.s.).

Z iniciatívy SAPPO boli v roku 2014 oživené medzinárodné stretnutia V4+ NOIAs na ročnej báze. Prvé stretnutie po niekoľkoročnej prestávke sa konalo v Poľsku a v roku 2015 toto stretnutie organizuje SAPPO. Očakávame vysokú úroveň aj za účasti zástupcov FuelsEurope z Bruselu.

From previous period SAPPO has established long-term cooperation and joint activities with professional institutions, organizations and associations in related fields, in particular the Automobile Industry Association of Slovakia, World Petroleum Council, Slovak Institute of Metrology, selected universities (fulfillment of the Memorandum of Understanding with the Faculty of Mechanical Engineering of the Slovak Technical University), Research Institute of Oil and Hydrocarbon Gases (VÚRUP, Inc.).

In 2014 on the initiative of SAPPO were revived international meetings of V4 countries + NOIAs on an annual basis. The first meeting after a break of several years was held in Poland. In 2015 this meeting will be organized by SAPPO. We expect a high level of this event also with the participation of FuelsEurope representatives from Brussels.



# AKTIVITY ČLENOV SAPPO NA DOMÁCOM TRHU

ACTIVITIES OF THE SAPPO MEMBERS ON DOMESTIC MARKET

Spoločnosti združené v SAPPO pokrývajú viac ako 80% petrolejárskeho trhu na SR.

Členské spoločnosti Asociácie predali v roku 2014 v sieti svojich 561 čerpacích staníc súhrne vyše 1,57 miliardy litrov motorových palív, čo predstavuje vyše 4% nárast oproti roku 2013.

Na vyšší predaj pohonných látok mala pozitívny vplyv rýchlejšie rastúca ekonomika a aj počasie, najmä v podobe miernejšej zimy. Veľký podiel na raste predaja pohonných hmôt majú podnikatelia čerpajúci naftu prevažne do kamiónov a rôznych strojov.

Hlavný rast spotreby určuje predovšetkým motorová nafta. V štruktúre predaja pohonných hmôt tak ako po minulé roky teda vedie motorová nafta pred benzínom. Príčinou je pravdepodobne cena benzínu v porovnaní s cenou nafty a celkový prechod vozového parku na diesel. Pri cenách pohonných látok, motoristi pri výbere vozidiel preferujú vozidlá na naftový pohon a keď si vyberajú autá na benzín, tak s nižšou spotrebou. Svoj vplyv môže mať aj rast predaja LPG, ktorý je alternatívnym palivom pre vozidlá jazdiace na benzín. Aj keď ceny benzínov sú na svetových trhoch približne tak vysoké ako ceny nafty, na Slovensku sú drahšie ako nafta, čo spôsobuje rozdielne daňové zaťaženie. Nemožno teda očakávať, že sa cena najpredávanejšieho benzínu a nafty na čerpacích staniaciach čoskoro vyrovná.

Aj v minulom roku sme v sieti čerpacích staníc zaznamenali pokles predaja motorových olejov. Motoristov postupne vo väčšej miere uprednostňujú nákupy olejov priamo v autoservisoch pri vykonávaných prehliadkach automobilov. Za poklesom predaja môžeme hľadať aj podstatne lepšie kvalitatívne parametre značkových olejov, ktoré okrem zlepšeného výkonu ponúkajú zákazníkom členov SAPPO aj výrazne dlhšiu životnosť.

Member companies of SAPPO cover more than 80% of the petroleum market in SR.

In 2014 member companies of the Association sold, within their network of 561 service stations, over the 1.57 billion liters of motor fuels which represents more than 4% of increasing compared to 2013. The higher sales of fuels positively affected faster growing economy and the weather, especially mild winter. A large proportion of the growth in fuel sales are benefiting from the fuel business mainly in trucks and other machinery.

The main consumption growth is determined primarily by diesel. In the structure of fuel sales as in previous years, thus leading diesel against petrol. The reason is probably the price of petrol compared to the price of diesel and the overall migration of the fleet to diesel. When it comes to fuel prices, the motorists in choosing vehicles prefer cars running on diesel and if choosing cars running on petrol they are low fuel consumption. It can be also influenced by the growth of sales of LPG, which is an alternative fuel for vehicles running on petrol. While petrol prices on world markets are about as high as the price of diesel, in Slovakia are more expensive than diesel, resulting in different tax burdens. It can not therefore be expected that the price of the best-selling petrol and diesel in petrol stations will be soon equal.

Last year continued decrease in sales of motor lubricants in the filling station network. This is attributed to the natural long-term recording change in the preferences of motorists who gradually increasingly prefer to buy lubricants directly in the car service station during auto inspection. Less interest in motor lubricants may be also sought in a much better quality parameters of branded lubricants which in addition of improved output offer to customers of member companies of SAPPO also signifi-

V roku 2014 pokračoval trend nárastu počtu čerpacích staníc členských spoločností SAPPO a to o 6,7%. Celkový obrat v obchodoch čerpacích staníc prekročili v roku 2014 úroveň 305 miliónov EUR. Tento vývoj len potvrdil správnosť stratégie členských spoločností o tom, že dnešná moderná čerpacia stanica má svojim zákazníkom poskytovať nielen kompletný servis a prvotriedne palivá ale aj dojem príjemne a efektívne využitého času.

cantly longer lifetime.

In 2014, continued increase in the number of filling stations of SAPPO members by 6.7%. Total turnover in filling stations shops exceeded in 2014 level of 305 million euro. This development only confirmed the correctness of the strategy of member companies that today's modern filling station should provide its customers not only with complete service and world-class fuels but also impressed of pleasantly and effective use of time.

# RIADNI ČLENOVIA SAPPO V ROKU 2014

## ORDINARY MEMBERS OF SAPPO IN 2014

Členská spoločnosť Member company	Adresa Address	Reprezentant Representative	Telefón Telephone	Web Web
ENI Slovensko, s.r.o.	Pribinova 25, 811 09 Bratislava, Slovensko	Massimo BECHI, riaditeľ / director	+421 2 5070 0418	www.agip.eni.it
JURKI HAYTON, s.r.o.	Prístavná 2 821 09 Bratislava, Slovensko	Martin JURKOVIČ, riaditeľ / director	+421 2 5828 0011	www.jurki.sk
LUKOIL Slovakia s.r.o.	Slovnaftská 10, 821 04 Bratislava, Slovensko	Jana GÁLIKOVÁ, retail operations manager	+421 2 5810 4080	www.lukoil.sk
BENZINOL Slovakia, s.r.o.	Mliekárenská 1, 821 09 Bratislava, Slovensko	Monika KRÁTKA prokurista / proctor	+421 2 206 334 55	www.benzinol-slovakia.sk
OMV Slovensko, s.r.o.	Einsteinova 25, 851 01 Bratislava , Slovensko	Marián SOCHA, prokurista / proctor	+421 2 6872 0503	www.omv.sk
SHELL Slovakia, s.r.o.	Eisteinova 23, 851 01 Bratislava, Slovensko	Igor JANOK, riaditeľ / director	+421 2 5824 5110	www.shell.sk
SLOVNAFT, a. s.	Vlčie hrdlo 1, 824 12 Bratislava , Slovensko	Juraj VOZÁRIK, Poradca generálneho riaditeľa / Advisor to CEO	+421 2 4055 7624	www.slovnaft.sk
Lukoil Lubricants Europe OY.	Slovnaftská 10, 821 07 Bratislava, Slovensko	Maxim SAZONOV riaditeľ / director	+431 205 222 8005	www.lukoil-lubricants.eu
TESCO STORES, a.s.	Vršovická 1 527/68b Praha, Česká republika	Monika DVOŘÁČKOVÁ Manažér siete ČR Cz/Sk Petrol Operations Manager CZ/SK	+420 727 926 113	www.tesco.com
UNIPETROL SLOVENSKO, s.r.o.	Panónska cesta 7, 850 00 Bratislava, Slovensko	Jaroslav FILIP, riaditeľ / director	+421 2 3215 3651	www.unipetrol.sk





# PRIDRUŽENÍ ČLENOVIA SAPPO V ROKU 2014

## AFFILIATED MEMBERS OF SAPPO IN 2014

Členská spoločnosť Member company	Adresa Address	Reprezentant Representative	Telefón Telephone	Web Web
EURO-VAT, s.r.o.	951 22 Alekšince 231 Slovensko	Juraj WACHAL, konateľ / director	+421 904 709 001	<a href="http://www.eurovat.sk">www.eurovat.sk</a>
AutoMax, s.r.o	Mokráň záhon 2, 821 04 Bratislava, Slovensko	Daniel TOBOLKA riaditeľ / director	+421 243 422 375	<a href="http://www.automaxeuropa.com">www.automaxeuropa.com</a>
MOGUL SLOVAKIA, s.r.o.	Zvolenská cesta 3132 984 01 Lučenec, Slovensko	Marcel ČOP, riaditeľ / director	+421 905400213	<a href="http://www.mogul.sk">www.mogul.sk</a>
1. SPS, a.s.	ul. SNP 1301, 965 01 Žiar nad Hronom, Slovensko	Milan MEČIAR, riaditeľ / director	+421 45 6723713	<a href="http://www.1sps.sk">www.1sps.sk</a>





**Slovenská asociácia petrolejárske priemyslu a obchodu**

Mlynské nivy 48  
821 05 Bratislava, Slovakia

+421 2 582 396 30  
sappo@sappo.sk